

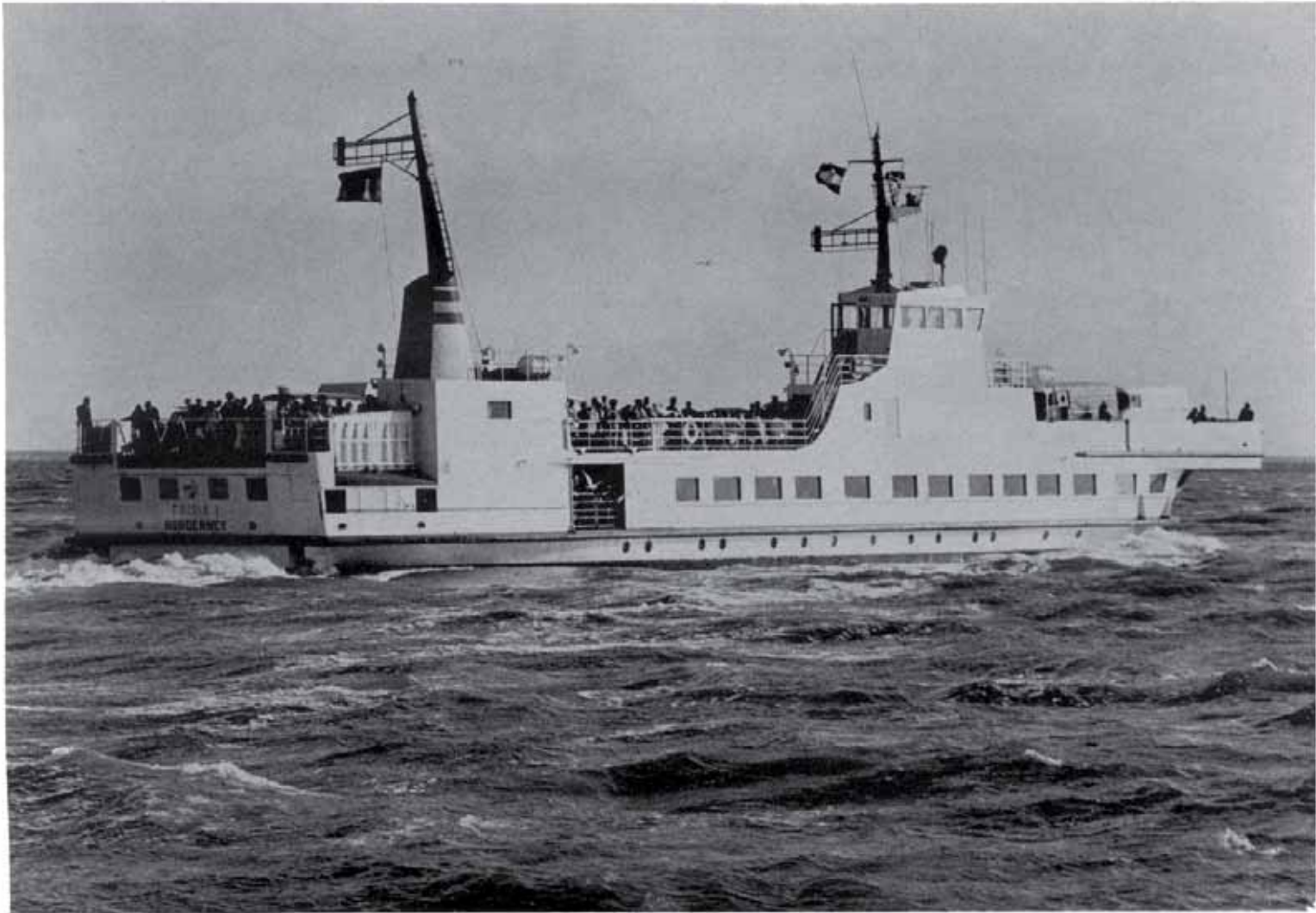
# BADENKURIER NORDERNEY

Kurzeitschrift des Nordseeheilbades Norderney · 22. Jahrgang · Nummer 14 · Weihnachten 1971 · Einzelpreis 1,7



1797 · 175 Jahre Seebad Norderney · 1972

# Frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr



Zwei Fährschiffe dieser Bauart, von denen jedes über 1000 Personen und 50 Pkw Platz bietet, sind vom nächsten Sommer an für den fahrplanmäßigen Personen- und Autofährverkehr zwischen Norddeich und Norderney eingesetzt.

Über neue, moderne Fährbrücken in Norddeich und Norderney können die Kraftfahrzeuge vom nächsten Sommer an mühelos an und von Bord fahren. Schiffsplätze können für die Hinfahrt zur Insel nicht reserviert werden.

Wer seinen Wagen nicht zur Insel mitnehmen will, kann ihn in Norddeich in den über 1000 Wagen fassenden FRISIA-Großgaragen abstellen. Für einen Platz unter Dach ist eine möglichst frühzeitige Voranmeldung zu empfehlen.

Wer mit der Bahn anreist, erleichtert sich die Reise, wenn er sich eine bis zur Insel durchgehende Fahrkarte oder Rückfahrkarte ausstellen und auch sein Gepäck durchgehend abfertigen läßt.

Die An- und Abfahrtszeiten der Züge in Norddeich befinden sich im Bundesbahn-Kursbuch unter Nr. 223, die Abfahrtszeiten der Schiffe unter Nr. 1000 c.

AKTIENGESELLSCHAFT

## REEDEREI NORDEN-FRISIA

2981 Norddeich Ruf 04931 - 5311

2982 Norderney Ruf 04932 - 412

Im kommenden Jahr begeht Norderney seinen 175. Geburtstag als Nordseeheilbad

## Insel zwischen Zeiten und Gezeiten

Rückkehr zu den Ursprüngen

Neun Jahre bevor Preußens glorreiche Armee unter den vernichtenden Schlägen der napoleonischen Heere bei Jena unterging, hatte die liebevolle Stadt „an der Saale hellem Strande“ schon einmal Schlagzeilen gemacht, und zwar durch einen Professor namens Hufeland. Sein Buch von der Kunst, das menschliche Leben zu verlängern, glich einer Revolution. Ganz im Gegensatz zur Standardlehre seiner Zeit empfahl er als Geheimrezept für ein gesundes und langes Leben Wasser- und Luftbäder. Hufeland selbst begriff sich keineswegs als Bahnbrecher, denn er kannte die nahezu ein halbes Jahrhundert eher erschienene Schrift des britischen Fachkollegen Dr. Russel über den Nutzen des Seebadens, ja es hatte 1783 durch den Juister Pastor Janus schon einen ganz konkreten Versuch gegeben, ein reguläres Nordseebad einzurichten. Die Minister des Großen Friedrich, ganz ihrer Zeit verhaftet, ließen die Eingabe, die eindringlich auf den Nutzen der Seebäder für Leidende bestimmter Kategorien hinwies, in ihren Archiven verschwinden. Die Beachtung, die der kleine Inselgeistliche verständlicherweise nicht zu finden

vermochte, ließ sich ein Jahrzehnt später einem der größten Geister dieser durch geniale Erscheinungen sicherlich besonders reich gesegneten Epoche nicht versagen. Es war der überragende Satiriker und Naturforscher Lichtenberg, und seine Frage „Warum hat Deutschland noch kein großes öffentliches Seebad?“, die er mit Hymnen über die Großartigkeit der Meeresnatur in dem einst sehr berühmten „Göttlingschen Tagebuch“ verband, war einfach unmöglich vom Tisch zu fegen. Dabei wird man es heute kaum als unlautere Werbung unterstellen, wenn seine Begeisterung nur der Nordsee mit ihren starken und bei der Ostsee völlig fehlenden Gezeitenströmungen galt. Er fand übrigens hierfür auch durchaus modern klingende wissenschaftliche Begründungen. Wenn auch nicht vom Namen, so doch vom Anliegen her hatte das Buch „Über den Nutzen der Seebäder“, verfaßt von dem heute weitgehend in Vergessenheit geratenen Heilgandammer Arzt Samuel Gottlieb v. Vogel ein nicht minderes Echo. Man erinnerte sich Jean Jacques Rousseaus und seines leidenschaftlichen Appells „Zurück zur Natur“. Zwei Män-

ner wurden 1797 zu Vollstreckern des Kerns dieser Ideen: der damals erst 35jährige ostfriesische Landphysikus Friedrich Wilhelm von Halem und der nicht minder weitsichtige Inselvogt Feldhausen. Sie arbeiten sehr modern, quasi doppelgleisig. Am 9. Mai macht das Inseloberhaupt den Anfang. Er bietet sich in einem Gesuch an die Ostfriesischen Landstände zur „Unternehmung einer wohltätigen Seebadeanstalt“ an, und am 17. Mai 1797 ist der Mediziner vor dem gleichen Gremium am Zuge — beide haben Glück. Edzard Mauritz Freiherr zu Inn- und Knyphausen: seit über 30 Jahren Präsi-



Dies sind die drei Männer, denen Norderney in erster Linie seine Gründung als Nordseeheilbad verdankt: ganz links der Landphysikus Friedrich Wilhelm von Halem, in der Mitte Georg Christoph Lichtenberg, der ideologische Schrittmacher, dessen Werke gerade in unserer Gegenwart durch ungewöhnliche gedankliche Leuchtkraft, verblüffende Aspekte und vorausahnende Hellsicht beeindrucken, und rechts der Präsident der Ostfriesischen Stände, Edzard Mauritz Graf zu Inn- und Knyphausen, dessen Votum die materiellen Voraussetzungen zur Gründung des Nordseeheilbades Norderney schuf. Für den Grafen Knyphausen war das Jahr 1797 aber noch in anderer Hinsicht von Bedeutung: er ermöglichte die Schöpfung des Lütetsburger Parks bei Norden. Die Anlage gehört zu den bemerkenswertesten Sehenswürdigkeiten Ostfrieslands.



Bereits nach vier Jahren konnte Dr. von Halem mit einer regulären Norderney-Publikation vor die Öffentlichkeit treten (links unten). Wesentlich für den Erhalt des Inselbades war die 50 Jahre danach begonnene Schaffung eines Deckwerkes (links), und das ist heute unser Kurzentrum (rechts unten).

dent der Ostfriesischen Ständeversammlung, hat durchaus ein Gespür für die großen Umwälzungen dieser Zeit, den

Heranbruch einer neuen Epoche. Hinzu kommt von Halems absolut hieb- und stichfeste medizinische Argumentation. Auch die Standortfrage spricht er an: „Zur Errichtung einiger Badeanstalten ist vorzüglich die Insel Norderney bequem, teils wegen ihres flachen Strandes, teils wegen ihres Zusammenhanges mit dem festen Lande zur Ebbe“. Die ostfriesischen Stände zögerten nicht mit einer Interpellation in dieser Sache beim preußischen Königshof. Bereits am 3. Ok-

tober 1797 traf die Allerhöchste Entscheidung ein: „Es ist für die Errichtung der Seebadeanstalt auf Norderney ein Dispositionsfonds von 5000 Talern zu bewilligen“. Dem Administrationskollegium blieb es überlassen, diese höchst bescheidene Erstausrüstung möglichst sinnvoll zu verwenden und weitere Kostenanschläge für den Bau eines Badehauses und die Anschaffung von Badekutschen einzuholen.

Norderney begann seinerzeit betont seinen Weg als Heilbad, und es fand nach den gewaltigen Umwälzungen, die Völker- und Wirtschaftskatastrophen mit sich brachten, in den letzten Jahrzehnten betont zu diesen Ursprüngen zurück. Es ging aber auch jenes andere Norderney nicht verloren, das sich schon fünf Jahre nach seiner Gründung in einem Kurgastlied darstellte, und das genau so legitim ist: „Es klingen zur Tafel in heiteren Scherzen / die Gläser an Gläser, die Herzen an Herzen. / Es heb' uns Gesang und des Tanzes Genuß, / ein traulich Geflüster, ein freundlicher Kuß. / Es leben die Töchter des Meeres, die Nixen, / die uns in den Fluten so traulich umknixen; / die glatte, hochbusige, tanzende Schar / mit schwärzlichen Augen und grünlichem Haar. / Es leben die Töchter der Erde, die Teuren, / die hier Aphroditens Entstehung erneuern.“ Der Schlußseufzer des Kurgast-Poeten jener Jahre ist allerdings heute nicht mehr aktuell: „Doch darf es der Lauscher, das Wunder so schön, / so schön wie Dionens, — er darf es nicht seh'n!“ So ändern sich eben die Zeiten!

## Ueber die Seebade-Anstalt

auf

der Ostfriesischen Insel

N o r d e r n e y

von

D. von Halem,

Medicinal-Rath beim Königl. Ostf. Collegio medico  
und Land-Physicus.

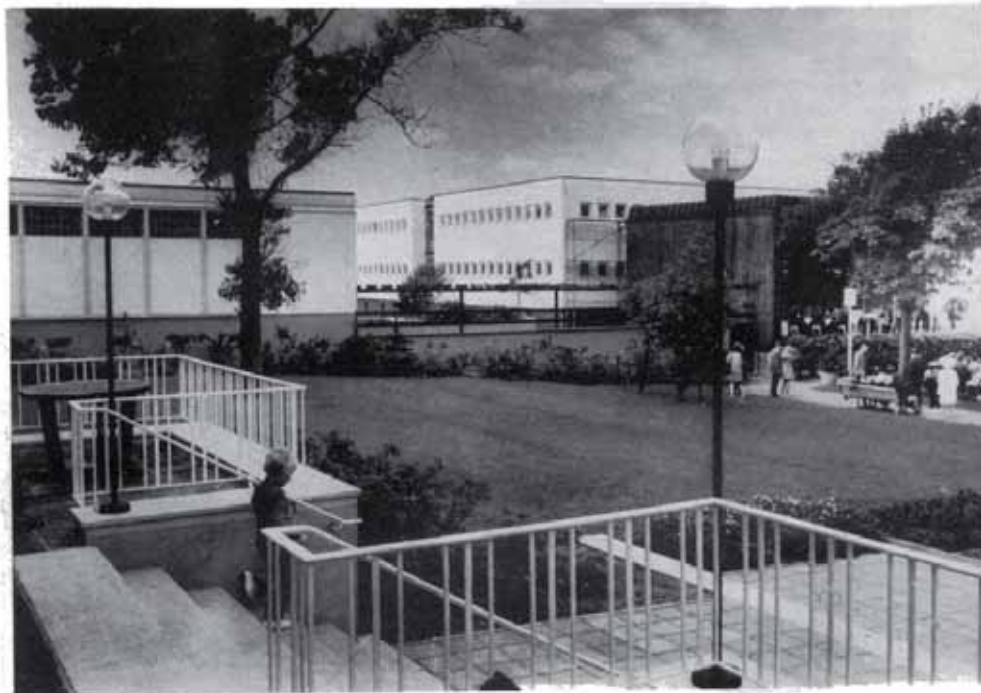
*Opus quod excellens opus egregiumque futurum,*

*Difficiles ortus habet, incrementaque tarda.*

MANT.

H a r i d,

Bei August Friedrich Winter. 1801.



Unseren verehrten Kunden frohe Weihnachten  
und ein gutes Neues Jahr!

**Diethardt Bornschein**

**BÜCHER  
ZEITUNGEN  
ZEITSCHRIFTEN**

Strandstraße 17

# KURHOTEL NORDERNEY

Inh.: G. Kanngießer  
Am Kurgarten  
Telefon (04932) 771



Ein  
Haus  
von  
Rang  
für  
wohl-  
behaglichen  
Aufenthalt

**DAS HOTEL** im klassizistischen Stil. Von zeitloser Schönheit in Raum, Detail und Interieur. First-class im Niveau. Modern für Menschen unserer Zeit.

**DAS RESTAURANT** mit internationalen Spezialitäten, Flambées, Köstlichkeiten der Wasserkante: Von Könnern ihres Fachs zubereitet. Gepflegte Getränke - fachkundig ausgewählt, bekömmliche Apéritifs - wohlmundig temperiert, spritzige Cocktails - individuell gemixt: Freundlich serviert an Tisch und Bar.

**DIE ATMOSPHERE** der Empfangs-, Frühstücks- und Aufenthaltsräume behaglich, bequem, von weitläufiger Großzügigkeit. Betont ruhig! - Gesellschaftsräume geschmackvoll, gradlinig, klar, Festlich für besondere Anlässe.

**DER KOMFORT** moderner Gästezimmer. Alle hell, freundlich und gemütlich. Mit fließend Kalt-Warm-Wasser, Zentralheizung, Bad / Dusche, WC und Telefon. Viele Balkonzimmer mit reizvollem Ausblick. Lift auf jeder Etage.

# STRANDHOTEL RIXTINE



Inhaber: H. WEISSANG · Telefon 04932 - 668

Ganzjährig geöffnet  
Das gute Familienhotel,  
unmittelbar bei den Strandpromenaden  
in besonders ruhiger Lage  
Zimmer mit und ohne Seeaussicht,  
Balkon, Dusche, fließendem Wasser warm und kalt

Fordern Sie bitte unser Angebot und den Hausprospekt an

Den verehrten Gästen unseres Hauses wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest, Glück und Erfolg im Jahre 1972 und für das Wiedersehen auf Norderney viel Sonnenschein!

**MAGNET**  
Appartements  
an über  
50 Ferien-  
plätzen  
West-  
europas



MAGNET-Apart-Hotel 'Iderhoff' Norderney



MAGNET-Apart-Hotel 'Allgäu-Haus'  
Oberstdorf



# MAGNET - Apart - Hotels,

die zukunftsweisende Form der Hotellerie an Ferienplätzen

**MAGNET-Bau Lütze KG**

741 Reutlingen, Silberburgstraße 50  
Tel. 07121/43001-02-03

**MAGNET - Appartement - Ring AG**

Repräsentanz CH 8030 Zürich 30  
Tel. 051-475416

Bau - und Verkaufsbüro Norderney, Kaiserstraße 7 (Strandvilla Germania)

**Musikstudio  
Susanne Fischer**  
PIANISTIN

Allgemeine Musiklehre  
Klavierunterricht  
Gelegenheit zu Bandaufnahmen  
Ferienkurse  
Termine nach Vereinbarung

Wilhelmstraße 7 - Telefon 2493

**HAUS SEESCHWALBE**

Moltkestraße 10 - Telefon (04932) 2435

Vollpension  
Geöffnet  
vom 25. Dezember bis 1. November

Allen Gästen des Hauses wünschen wir  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

**EBERHARDT MALZ UND FRAU**

**FRÖHLE**

**KAFFEE und KONDITOREI**  
Poststraße 9 - Telefon 687

Angenehme Aufenthaltsräume  
Ganzjährig geöffnet

Herzliche Weihnachts-  
und Neujahrswünsche!

**FAMILIE FRÖHLE**

**HAUS DELANG**

Für viele Jahre in neuer Hand  
Renoviert - Neu eingerichtet

Friedrichstr. 11  
gegenüb. dem Rathaus  
Postfach 512  
Tel. (04932) 3535

Wir bieten garni oder Pension  
zu angemessenen niedrigsten Preisen

**Familie JONNY STRAATMANN**



**Weihnachtlich  
glänzet die Insel ...**



Das Bild des winterlichen Norderneys erlaubt natürlich nur wenige Vergleiche zu den Schönheiten binnenländischer Kurorte in ihrer Schneepacht. Immerhin gibt es auch hier echte Weihnachtsstimmung, wie die Bilder der Vorseite und diese beiden Schnappschüsse vom Argonnerwäldchen und dem Schwanenteich, sowie das Foto von einer Weihnachtsveranstaltung im Großen Kurhausaal mit Heimatvereins-Jugendgruppe und Feuerwehrmusik zeigen-



Allen Gästen und Freunden des Hauses  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches, gesundes Neues Jahr  
wünschen

**FRITZ VISSER UND FRAU**  
Speiserestaurant

**ZUR GEMÜTLICHEN KLAUSE**  
Jann-Berghaus-Straße 23 - Telefon 2367

Wir grüßen unsere Gäste  
und wünschen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

**MARIE KRUG  
ANNEMARIE BREDERLOW**

**HAUS SÜDBLICK**  
Marienstraße 7

**HAUS GERDES**  
Friedrichstr. 10 - Tel. 04932 / 3118

Nach Umbau und völliger Neugestaltung  
das gepflegte Fremdenheim für einen  
erholsamen Inselfaufenthalt

Gänzlichjährig geöffnet

Zimmer mit flöd. Wasser warm u. kalt,  
z. T. m. Dusche u. WC - Balkonzimmer  
Fernseh- u. Aufenthaltsraum - Duschen  
im Hause - Zentralhgz. - Abendessen  
nach Karte - Ferienwohnung f. 4-8 Pers.

Obernachtungspreis mit Frühstück  
ab 20,- DM. Im Frühjahr, Herbst und  
Winter 25 Prozent Ermäßigung.

Wir wünschen den Gästen unseres Hauses  
geruhsame Feiertage und ein gesundes Neues Jahr!

**Monika und Hermann Bensing**

**STRANDHAUS COLUMBUS**  
Kaiserstr. 10 - Tel. 04932 / 608 - Direkt am Meer - Ruhige Lage - Seezimmer z. T. mit WC  
Speiseterrasse mit unbehindertem weitem Seeblick - Vollpensionsendpreis von 24 bis 32 DM  
Auf Wunsch auch Teilpension  
Geöffnet zur Winterkur und zu Weihnachten

Allen Freunden unseres Hauses „Frohe Weihnachten“ und „Ein gutes Neues Jahr!“

**KLAUS MEISTER**





Wir bieten viele Möglichkeiten,  
Ihnen den Umgang mit Geld zu  
erleichtern

Fragen Sie die

**DEUTSCHE BANK** 2982 Norderney, Winterstr. 4  
Fernruf (04932) 3039

## GÄSTEHAUS EBERHARDT

Inh. Frau Alma Eberhardt

**Ferienwohnungen  
mit Komfort  
Nordseebad Norderney**

Wilhelmstraße 11 - Postfach 167 - Telefon (04932) 658

**Zentrale Lage** - In nächster Nähe:  
Weststrand, Seewasser-Wellenschwimmbad,  
Kurmittelzentrum, Kurhaus

**Alle Wohnungen:** Abgeschlossen, neuzeitlich eingerichtet,  
Duschbad, vollausgestattete Küche, Zentralheizung,  
Telefon, Fernsehen

Nutzen Sie die preislichen Vorteile eines Inseelaufenthaltes  
außerhalb der Hauptreisezeit

**Wir gewähren auf alle Preise im  
Frühjahr, Herbst und Winter  
eine bedeutende Ermäßigung**

Wir erwarten gern Ihre Anfrage!

## Haus Meeresleuchten

Bes.: Charlotte Ristow

Heinrichstraße - Telefon (04932) 2637

Nähe Nordstrand - 100 Meter vom Meer entfernt - Ruhige Lage



Erstklassige Doppel- und Dreibettzimmer - zentralbeheizt  
Behaglicher Aufenthaltsraum

**INKLUSIVPREISE**  
(Übernachtung, Frühstück, Bed., Mw.-St.)

|                             |                  |                  |
|-----------------------------|------------------|------------------|
| <b>Vor- und Nachsaison:</b> | ohne Dusche      | 15,50 - 17,00 DM |
|                             | mit Dusche u. WC | 19,00 - 22,00 DM |
| <b>Hauptsaison:</b>         | ohne Dusche      | 19,00 - 21,50 DM |
|                             | mit Dusche u. WC | 24,00 DM         |

modern - gepflegt - zum Wohle des Gastes und seiner Familie

Wir wünschen allen unseren Gästen  
ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein frohes, gesundes Neues Jahr!

CHARLOTTE und HERBERT RISTOW

GRÜNDLICHE AUSBILDUNG für

## Segel- und Motorboot-Führerscheine sowie das Sportsee- und Sporthochseeschiffer-Zeugnis

erhalten Sie von Anfang Mai bis Oktober 1972  
auf NORDERNEY in der

## Sportseeschifferschule Kapitän (A6) Heinrich Bartz

Erfahrene Fachkräfte führen Sie zum Erfolg. Fordern Sie bitte schon jetzt das gesamte Sommerprogramm an.

2982 Norderney: Hans Visser, Strandstraße 1, Tel. (04932) 3211 — Heinrich Bartz, Am Fischerhafen 4, Tel. (04932) 703

4600 Dortmund: Kronenburgallee 6, Tel. (0231) 52 79 58

Die praktische Ausbildung erfolgt auf eigener Schulyacht (11-m-Sloop) und kleineren Kielyachten



### GÄSTEHAUS EXTRA

Moltkestraße 14 - Telefon (04932) 2512  
Das gepflegte Haus für erholsame Inselferien

Allen Gästen wünsche ich  
frohe Weihnachten  
und ein gesundes Neues Jahr!

GERDA MEYER

### HAUS BETTINA

Friedrichstraße 5 - Telefon (04932) 3232

#### Die behagliche Familienpension in unmittelbarer Strandnähe

sollten Sie schon heute für Ihren nächsten  
Inselurlaub vormerken.

Modern eingerichtete Zimmer  
mit Dusche und Zentralheizung

Ober Weihnachten und Neujahr  
und ab März 1972 geöffnet

Preisgünstige Frühjahrs- und Herbstkuren

Meinen verehrten Gästen  
gesegnete Festtage und  
ein gesundes Wiedersehen im Jahre 1972!

FRIEDEL EILTS

### HAUS KLEEN

Bismarckstraße 14 - Telefon 04932 / 2479

Modern und behaglich  
Nähe Nordstrand und Seepromenade

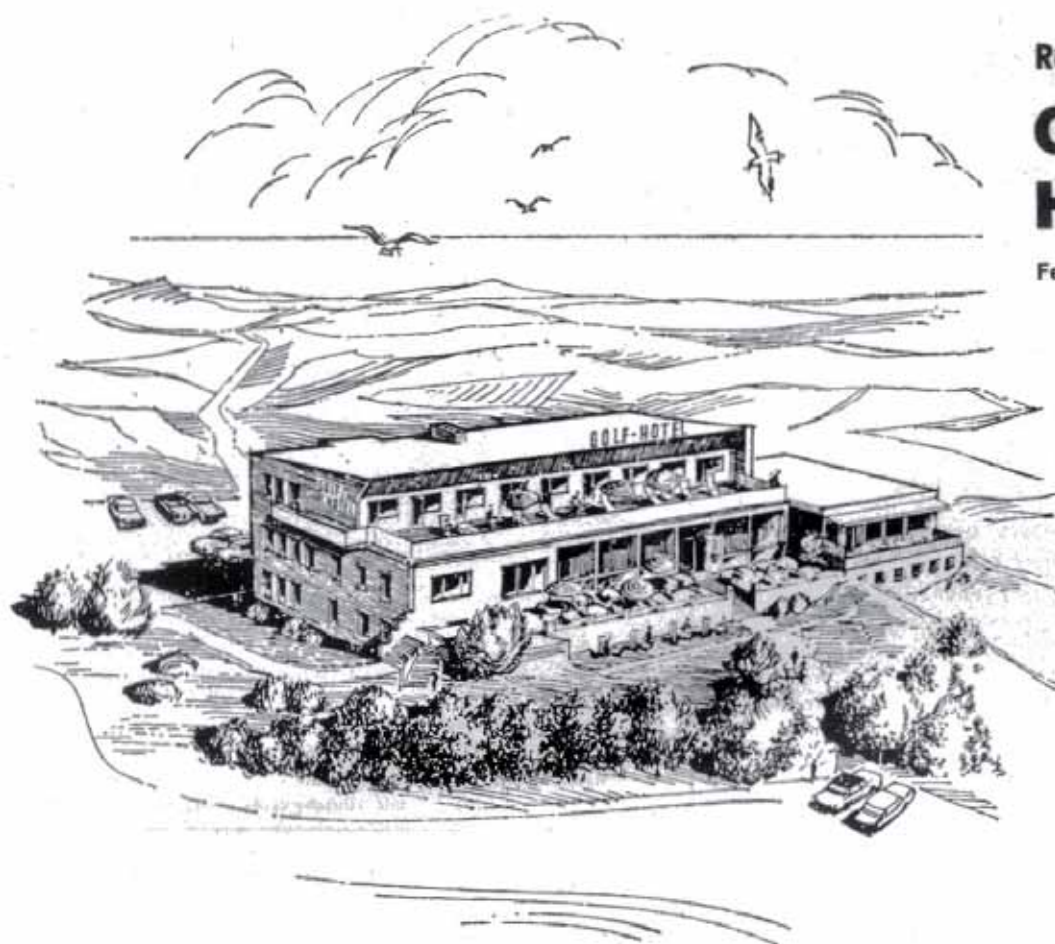
**Ganzjährig geöffnet**

Von Oktober bis Mai  
Halb- und Vollpension möglich

Neuzeitlich eingerichtete Einzel-, Doppel- und  
Dreibettzimmer, z. T. mit Dusche oder Bad

Wir wünschen unseren Gästen  
ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

Sophie und Ingrid Flottrung



### Restaurant - Café

## Golf- Hotel

Fernruf (04932) 731, 732, 733

Das ganzjährig geöffnete  
Haus der Sonderklasse

Inmitten urwüchsiger  
Dünenlandschaft

Auch nach Dünen- und  
Strandwanderungen ein  
beliebter Treffpunkt,  
der Entspannung  
und Erholung bietet

Ungewöhnlich reizvoller  
weiter Blick  
auf das Wattenmeer  
und die Festlandküste

Wir wünschen  
allen unseren Gästen

ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes  
Neues Jahr!

FAMILIE HASBARGEN

### STRANDVILLA THERESE

Kaiserstraße 4 - Telefon 04932 / 2239

Ruhige Lage  
an der Seefront Norderneys mit der  
Strandkorbliegewiese direkt am Meer.  
Moderne Seeterrasse (erbaut 1970)

Haus garni

Abendessen auf Wunsch

Geöffnet vom 1. März bis 1. Nov.

Wir wünschen  
allen Gästen, Freunden und Bekannten  
frohe Weihnachten  
und ein gutes Neues Jahr!

FAMILIE F. VOLLBRECHT

### VILLA NORDSEE

Bes.: E. und H. HEINEN  
Knyphausenstraße 19  
Telefon 04932 - 2275  
Postfach 546

Jedes Zimmer  
mit Dusche, WC, Heizung  
und Selbstwähltelefon

Gegenüber den Tennisplätzen,  
unmittelbar am Hauptstrand  
und der Strandpromenade

Ab Ostern 1972 geöffnet

Bei vorherigen Anfragen: Telefon 02321 / 13948  
Clubraum mit Fernsehen und Liegewiese mit Gartenmöbeln



Hausprospekt auf Anfrage

Goethe - Faust I,  
Vorspiel auf das Theater

## Wer vieles bringt wird manchem etwas bringen

Das 175jährige Jubiläum Norderneys als Nordseeheilbad wird sich 1972 in einer bislang wohl vergleichslos reichen Skala kultureller Ereignisse widerspiegeln. Betont erweitert wurde aber auch der Bereich der Heiteren Muse und der repräsentativ-geselligen Veranstaltungen. Das Göttinger Symphonie-Orchester (vorher gastieren wieder die Bückeburger Jäger) bestreitet das kurmusikalische Geschehen in erweiterter Spielzeit. Es gibt überdies in der Zeit vom 1. Juli bis zum 15. September unter Leitung von Generalmusikdirektor Andreas von Lukácsy elf Symphonie-Konzerte, deren Solisten überwiegend Namen von kontinentalem bzw. Weltrang tragen. Man findet hier Stefan Askenase, Takahiro Sonoda, Alberto Lysy, Dénes Zsigmondy, Lukas David, Wladimir Orloff, Branka Musulin und Michael Ponti ebenso wie die Instrumentalmeister der jüngeren Generation Detlef Grevesmühl, Ulf Hoelscher oder Uwe Martin Halberg. Große Vokalistinnen, u. a. Margit Schramm und Anneliese Rothenberger, dürften im 1972er Norderney-Programm zu hören sein. Nicht minder reichhaltig will man das kammermusikalische Angebot gestalten.

Unterhaltende Kurhaus-Sonderveranstaltungen weisen Namen wie Kurt Stadel, Heinz Erhardt, Zarah Leander, Reinhard Mai, Josephine Baker auf. Es werden aller Wahrscheinlichkeit nach ferner die Oberkrainer kommen, die Jacob-Sisters-Show, die Trinidad Oil Company Steel band, Undine von Medwey, das Jochen-Brauer-Sextett. Verhandlungen schweben mit mehreren bekannten Rundfunk-Tanzorchestern. Chris Howland wurde dafür interessiert, auf Norderney im kommenden Jahr drei Nachwuchswettbewerbe durchzuführen. Viele der nach Norderney verpflichteten Stars haben sich im Jubiläumsjahr damit einverstanden erklärt, vor ihren Auftritten Autogrammstunden für das insulare Kurgastpublikum zu geben, deren Reinerlös dem Deutschen Seenotrettungswerk zugutekommt. Ebenfalls für die Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger tritt der Chor der „Blauen Jungs“ der Bundesmarine aus Bremerhaven auf. Aber auch an die Norderneyer Kurgastjugend hat man gedacht. Unter anderem ist die mehrmalige Verpflichtung des auch in Deutschland sehr bekanntgewordenen Groninger Kinderzirkus vorgesehen.

Viermal gibt es im Sommer 1972 „Insulinde Nächte“ mit dem traditionellen Staraufgebot, einen Mittsommernachtsball, den Hans-Robert Helms gestaltet, und einen Ball zur Erklärung der Sommernachtskönigin. Aber auch „Böse-Buben-Bälle“ werden des amüsanten Kontrastes wegen (und den Wünschen des Norderney-Publikums, auch so etwas zu erleben, nach-

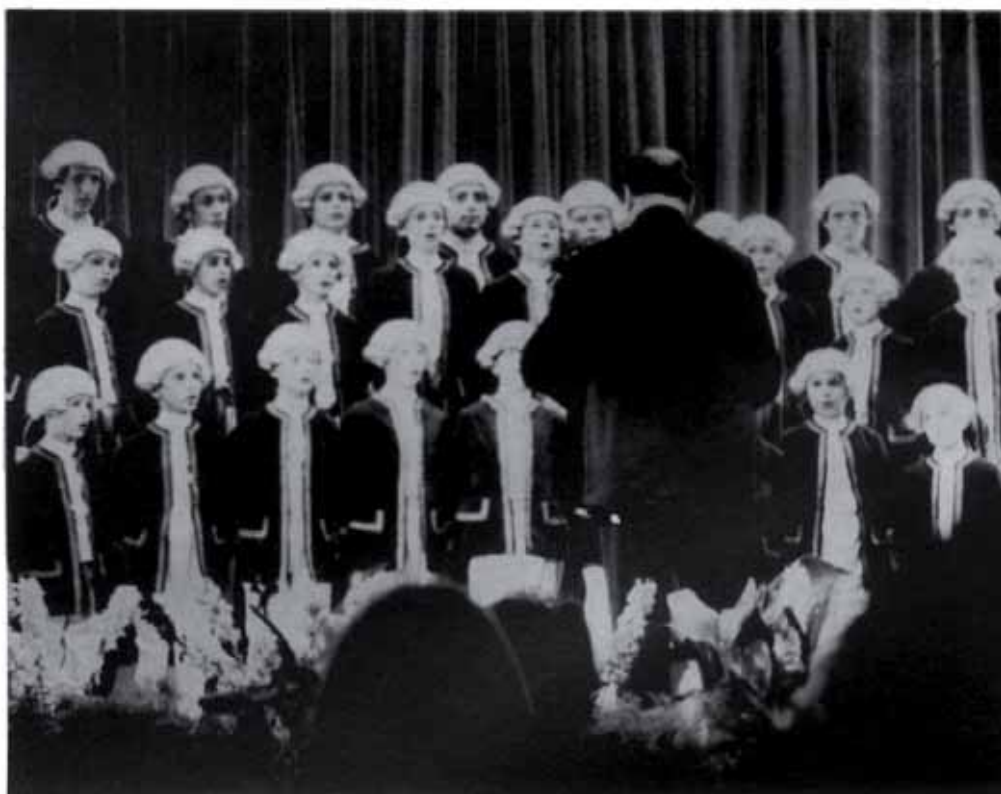


Foto oben: Generalmusikdirektor Andreas von Lukácsy am Dirigentenpult im Großen Kurhaussaal. Er wird auch im nächsten Jahre wieder die musikalische Oberleitung der Norderneyer Konzerte haben. Darunter: Erinnerung an eine besonders eindrucksvolle Norderney-Veranstaltung 1971 - das Gastkonzert der Wiener Mozart-Sängerknaben. Ähnliche Höhepunkte sehen die insularen Veranstaltungsplanungen für 1972 vor.

kommend) nicht fehlen. Betont auf die Bedeutung des kommenden Jahres ausgerichtet ist ein Heimatabend, den Radio Bremen zum 175. Geburtstag des Heilbades Norderney im Großen Kurhaussaal für sein Hörfunkprogramm aufnimmt. Bei diesen Abenden dürften u. a. das Bremer

Studio-Tanz- und Unterhaltungsorchester gastieren, sowie die Big-Band eines britischen Militärorchesters und das Flughafen-Orchester Langenhagen.

Der „Sang, Klang und Tanz von der Watterkant“ der Spiel- und Bläsergruppen des Norderneyer Heimatvereins behält in

### Gästehaus Pleines

Luisenstraße 24 - Telefon (04932) 2277

All unseren Gästen

ein frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes Neues Jahr!

Frau Therese Pleines nebst Tochter

# Haus Tyarks

Die kinderfreundliche Privatpension - garni

Heinrichstraße 10 — Telefon (04932) 2118

Ganzjährig geöffnet

Clubraum - Frühstücks- und Fernsehzimmer - Etageduschen - Zentralheizung

Neu in diesem Jahr: der Hausspielraum für die Kinder

Übernachtungsendpreis (einschl. Frühstück):

Sommerzeit ab 20,00 DM; übrige Jahreszeit ab 16,00 DM

Für Kinder je nach Alter bis zu 50 Prozent Ermäßigung

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr  
wünscht

PAUL TYARKS



Bei aller Traditionsbewahrung sollen die Norderneyer Kurveranstaltungen 1972 eine nicht unwesentliche Auflockerung in den Bereich der heiteren Muse hin erfahren. Ein besonders gelungenes Beispiel hierfür war in diesem Jahre bereits der Norderney-Abend von Radio Bremen, von dem wir hier Owen Williams mit dem Bremer Studio-Orchester (im Hintergrund) zeigen. Die gleiche Rundfunkanstalt wird auch 1972 im Kurhaus anlässlich des 175jährigen Bestehens des Heilbades eine Jubiläumsveranstaltung aufziehen.

den 1972er Programmen ebenso seinen wohlverdienten Platz wie die zahlreichen Farblichtbildervorträge, die mit der Natur der Insel, den unbekanntesten Schönheiten Ostfrieslands, der wechselvollen Geschichte des nordwestdeutschen Küstenraumes, vor allem aber auch mit seinem Ringen

gegen die See, vertraut machen.

Die Landesbühne Niedersachsen Nord, die in den letzten Jahren auf Norderney im Rahmen ihrer Sommerspielpläne nicht weniger als 271 Vorstellungen gab und dabei rund 80 000 Besucher zählte, hat ebenfalls schon jetzt ihre Rahmenplanun-

gen für 1972 abgeschlossen. Aus der 1971er Aufführungsserie will man die Edward-Albee-Inszenierung „Wer hat Angst vor Virginia Woolf“ übernehmen. Aus dem derzeit laufenden Winterspielplan wird man Shakespeares „Zweierlei Maß“ sehen. Norderneyer Kurtheater-Premieren dürfte es mit „Celestina“ von Fernando de Rojas, Franz und Paul Schönthans „Raub der Sabinerinnen“ und „Vierzig Karat“ von Pierre Barillet und Jean-Pierre Grédy geben. Außerdem hat Intendant Rudolf Stromberg für Norderney die Neuinszenierung einer Boulevard-Komödie vorgesehen. Die Landesbühne Niedersachsen Nord bringt von Januar bis Mai 1972 auf Norderney „Lady Godiva“ von Canolle zur Aufführung, ferner „Eine etwas sonderbare Dame“ von Patric, „Victor oder die Kinder an der Macht“ von Vitrac, „Der Preis“ von Miller und „Dantons Tod“ von Büchner. Im Juni bereitet man die Norderneyer Sommerspielzeit vor, die von der ersten Juliwoche ab bis in den September hinein jeweils dienstags und donnerstags im Kurtheater erlebnisreiche Abende verspricht.

Den eigentlichen Auftakt der Norderneyer Jubiläums-Veranstaltungsfülle gibt bereits der große Kurhaus-Silvester-Ball. Dieses glanzvolle Fest soll, um möglichst viele Teilnehmer zu vereinen, erstmals in sämtlichen Räumen des Kurhauses, einschließlich von Lesesälen, Kurhaus-Restaurant, Kurhaus-Bar und Bierkeller „Jever-Faß“ abrollen. Zu Tanz und Unterhaltung spielt das Ensemble „Los Palms“ und das Flughafen-Orchester Hannover-Langenhagen. Außerdem werden natürlich ein prominenter Conférencier und beliebte Solisten zur Stelle sein. Jedem Norderneyer Silvesterball-Gast winkt ein auf das Norderneyer Jubiläum bezogenes individuelles Erinnerungs-Präsent. Neue Wege will man auch hinsichtlich der Eintrittspreis- und Vorverkaufsgestaltung gehen. Es erfolgt keine Preisstaffelung, sondern ein Einheits-Eintrittspreis wird erhoben. Dabei erhält die günstigsten Plätze, wer sich am raschesten zur Teilnahme entschließt. Dennoch sind auch die später kommenden Interessenten nicht benachteiligt, da sich das Programm, wie schon einleitend angedeutet, praktisch in allen Räumen abspielt. Das gilt übrigens auch für die Aufteilung der Tanzflächen.

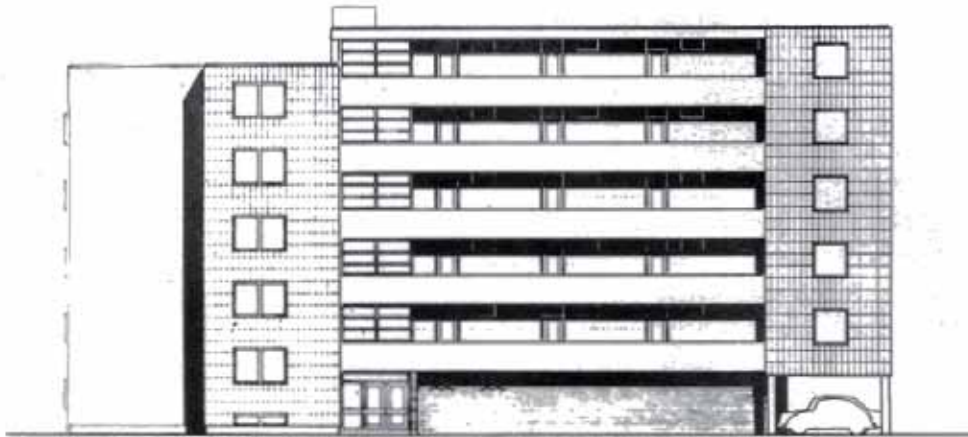
Selbstverständlich können die hier dargelegten Norderneyer Veranstaltungsplanungen für 1972 noch keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben, ebenso wie sich hier und dort noch Veränderungen und Neudispositionen nicht vermeiden lassen dürften. Insgesamt ist jedoch schon jetzt unbestreitbar, daß das Staatsbad Norderney sein 175. Geburtsjahr mit einem wohl vergleichslosen Veranstaltungsangebot (auch z. B. sportlicher Art, das hier noch gar nicht einmal Erwähnung fand) zu begehren beabsichtigt, mit einem musischen und gesellschaftlichen Engagement, das demonstrativ den festen Willen Norderneys und seiner für das insulare Kurleben Verantwortlichen unterstreicht, an den großen Traditionen des Eilandes auf diesem Gebiet festzuhalten und sie auszubauen!

## Doornkaat Heißgeliebt und kalt getrunken

Deutschlands meistgetrunkener Klarer.

Nur in der grünen Vierkantflasche. Über 160 Jahre im Familienbesitz.

# Baugemeinschaft Creutzenberg



Wir errichteten auf dem Grundstück des früheren Hotels „Reichsadler“, Kirchstraße/Ecke Luisenstraße, in ruhiger Lage ein fünfgeschossiges Appartementhaus mit gut eingerichteten **FERIENWOHNUNGEN**.

Hauseigenes Schwimmbad.

Vermietung ab Frühjahr 1972.

Fordern Sie bitte unser Angebot an: **Telefon 04932 / 565 (Hausmeisterei)**  
oder bei der

## **Geschäftsführung der Baugemeinschaft Creutzenberg**

44 Münster, Waldeyerstraße 78 - Telefon 0251 / 81 512



Besonders empfehlenswert auch für Frühjahrs-, Herbst- und Winterkuren - Ermäßigte Preise (à la carte)

Wir bieten Ihnen zu jeder Jahreszeit einen besonders angenehmen Inselfausthalt

Wir wünschen unseren Gästen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!

**Familie STOLTENBERG - TEGTMEYER**

# Hotel Seehof

Goebenstraße 2      **H. Stoltenberg**      gegenüber der  
Telefon 04932 - 2323      Kath. Kirche  
„Stella maris“

**Ganzjährig geöffnet**

Strandnähe · Modern eingerichtete Zimmer mit Dusche  
Gemütliche Aufenthaltsräume · Ruhige Lage  
Zentralheizung · Hausprospekt

## **Mittag- und Abendtisch**

reichhaltig - preiswert



Unsere Speisekarte bietet täglich eine große Auswahl (auch für unsere Hausgäste) an

**FLEISCH - FISCH - WILD - GEFLÜGEL**  
**EINTOPFGERICHTEN - KINDERTELLERN**

Tischzeiten täglich von 11.00 - 14.00 und 18.00 - 21.00 Uhr

**Diätküche**

**MEISTERBETRIEB**

# HUMMEL REISE

EIN FROHES WEIHNACHTSFEST  
UND  
DIE BESTEN WUNSCH FÜR DAS KOMMENDE JAHR!  
HUMMEL REISE und HUMMEL-Reiseleitung Norderney

Wir sind umgezogen. Ab 1971 befindet sich unser Büro Ecke Jann-Berghaus- / Winterstraße

## Restaurant und Café „Am Flugplatz“

im neuen Empfangsgebäude des Norderneyer Flugplatzes - Ruf 04932 / 3128

Modern und behaglich - Gepflegte Speisen und Getränke in großer Auswahl - Kuchen aus eigener Herstellung



Wir wünschen allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und hoffen auf ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr!

CLARISSA und  
WOLFGANG STEINLANDT

## HAUS MINDERMANN

Jann-Berghaus-Straße 81  
Telefon 04932 / 2538 - Postfach 333

Modern eingerichtetes Gästehaus mit fließd. kaltem und warmem Wasser sowie Frühstück

Zentralbeheizt  
Ganzjährig geöffnet!

Allen Gästen und Kunden wünschen wir frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr!

## KUNSTHANDLUNG

Uwe Mindermann

Poststraße  
Telefon 04932 / 2538

Gemälde  
namhafter Künstler  
Auserlesene  
Kleinkunst

Familie Uwe Mindermann

## DAS FISCHERHAUS- MUSEUM



und die  
Norderneyer

Spiel- und Trachtengruppe

wünschen allen Gästen und Freunden frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr!

HEIMATVEREIN NORDERNEY e. V.

## Pension EXQUISIT

Inh.: RITA MANSECK

2982 Norderney - Kirchstr. 6 - Tel. 04932-742

bzw. 32 Hildesheim - Leibnizstr. 13  
Tel. (05121) 32485



Zentrale ruhige Lage  
Strand- und Kurhausnähe (zwei Minuten)



Neueingerichtete moderne Zimmer mit fließd. kaltem und warmem Wasser - Zentralheizung  
Bad und Dusche im Hause

Gemütlicher Aufenthaltsraum  
mit behaglicher Veranda

Vor- und Nachsaison ermäßigte Preise  
Hausprospekt

Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!



„Tradition verpflichtet“ — unter dieser Devise gründeten wir vor über einem halben Jahrhundert unser

## CAFÉ „MARIENHÖHE“

an einem der schönsten Inselpunkte Norderneys. Seither verbindet sich mit unserem Hause der Begriff

echter Gastlichkeit und  
erstklassiger Konditorei-Erzeugnisse.

Wir danken allen Besuchern und Freunden der „Marienhöhe“ herzlich für ihre langjährige Treue und versichern, auch in Zukunft alles zum Wohle des Gastes zu tun.

Auf ein gesundes Wiedersehen  
im Jahre 1972!

Familie Henriette Radtke

## Villa Irene

Feldhausenstraße 8 · Telefon (04932) 2620

Das gepflegte Gästehaus garni bietet wohlthuenden Aufenthalt in kultiviertem Rahmen  
Sonnige, ruhige Lage im Kurviertel - Strandnähe - Liegewiese

Das Haus wird ganzjährig geheizt

Vor- und Nachsaison Pauschalpreise

Allen Gästen meines Hauses wünsche ich ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 1972!

Frau Irene Kothes



Das sicherlich größte geigerische Erlebnis des letzten Inseisommers vermittelte Lukas David mit seiner Interpretation des Beethoven-Violinkonzertes (links oben). Beifallsorkane erzielten für ihre große stimmliche Entfaltung Monika Dahlberg und Heinz Hoppe (rechts oben). Zwei Pianisten von internationalem Ruf in zwei Werken der Klavier-Weltliteratur für viele ähnliche Erlebnisse in diesem Jahr: Alexander Jenner (mitte links), der das heute

## Das Antlitz des Solisten

Schnappschüsse aus dem Norderneyer Konzertleben

nur noch selten aufgeführte d-moll-Klavierkonzert KV 466 von Mozart spielte, und Takahiro Sonoda (rechts unten), den man diesmal ausnahmsweise mit Grieg, dem a-moll-Konzert op. 16, hörte. Dvoraks Cellokonzert h-moll op. 104 erfuhr durch Wia-

dimir Orloff (mitte rechts) eine beglückende Nachgestaltung. Der Künstler wird auch 1972 auf Norderney gastieren. Den absoluten Publikumsrekord erzielte 1971 Ivan Rebroff (links unten) der mit seinem Ensemble einen mitreißenden Abend bot.





## Kurtheater- Impressionen

Geschehen und gesehen  
in diesem Sommer

Peter Hackenberger und Evamarie Keller in Peter Hacks „Die schöne Helena“ (oben links) und Irmgard Solm, Horst Kallus und Elisabeth Thiel in „Arsen und Spitzenhäubchen“ von Joseph Kesselring (unten links). Oben rechts: Szene aus „Wer hat Angst vor Virginia Woolf?“ mit Evamarie Keller (Honey) und Horst Kallus (George). Foto darunter: Heide Schroll als Cyrenne mit Peter Hackenberger in dem dreiaktigen Stück von Charles Dyer „Die Rassel“; ganz unten: Heide Mentz als Titelhaldin in „Lady Godiva“ mit Gerhard Erfurt (Graf Leofric) und Klaus Zlamann (Bürger Tom). Das Schauspiel von Jean Canolle wird auch im Norderneyer Winterspielplan am 13. Januar 1972 gezeigt.







Für die Dame und für den Herrn

## BELLMETICA Schönheits- und Fitness-Center »Haus Kaiserhof« NORDERNEY

Eröffnung Montag, den 27. März 1972

Aus unserem Behandlungsprogramm zur vorbeugenden Gesundheitspflege:

### FÜR DIE DAME

Moderne Ganzheitskosmetik · Lymphdrainage  
(nach Dr. Vodder) · Massage · Atemgymnastik · Ionozonbad  
Solarium · Entspannungsübung · Bewegungstherapie an  
den modernsten Sport- und Trimmergeräten.

### ERFOLG:

attraktiver, gesunder, selbstbewußter

### FÜR DEN HERRN

Bewegungstherapie an den modernsten Sport-  
und Trimmergeräten · Massage · Atemgymnastik · Lymph-  
drainage (nach Dr. Vodder) · Ionozonbäder · Solarium  
Entspannungsübung · Herrenkosmetik.

### ERGEBNIS:

gepflegter, vitaler, erfolgreicher

Nutzen Sie als Gast des Staatsbades oder unserer Vertragshotels die in unserem Center gegebenen Möglichkeiten  
im Zusammenwirken mit den außerordentlich günstigen klimatischen Gegebenheiten  
der Nordseeinsel und nehmen Sie die Vorteile unserer **Wochen- und Wochendpauschalen** in Anspruch.

Fordern Sie unverbindlich Prospektmaterial an



GESELLSCHAFT FÜR INSTITUTE DER KOSMETIK, GESUNDHEITS- UND SCHÖNHEITSPFLEGE mbH  
Verwaltung: 41 Duisburg, Kasinostr. 3, Tel.: (02131) 24861

— Wir sind eine Tochtergesellschaft der ROSMANECK-FIRMENGRUPPE —



## AMEROPA-REISEN

Die Reiseleitung Norderney  
wünscht allen ihren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und  
ein gutes Neues Jahr!

# Hotel Pique

Am Kurplatz - Telefon (04932) 753

Ein recht frohes und gesegnetes Weihnachtsfest sowie die besten Wünsche für ein erfolgreiches Neues Jahr und ein frohes Wiedersehen im Jahre 1972 übermitteln wir den verehrten Gästen und Freunden unseres Hauses.

H. PIQUE UND FRAU

Wiedereröffnung unseres Hotels am 25. März 1972

## HAUS WESTEND

Familie Franz Bruns  
Friedrichstraße 40 - Postfach 123  
Ruf (04932) 425

Gepflegtes Haus - Vorzügliche Küche  
Zimmer mit Seesaussicht  
Gemütlicher Aufenthaltsraum - Fernsehraum  
Neubau-Zimmer mit WC und Duschbad

Komfortabel eingerichtete Ferienwohnungen  
mit Fernsehen und Liegeterrasse

Preisgünstige  
Frühjahrs- und Herbstkuren

Den verehrten Gästen und Freunden  
unseres Hauses wünschen wir  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr 1972!

## Strandhotel „Am Weststrand“

Inh.: M. Dutschke

Damenpfad 38/39 - Telefon (04932) 586 und 2458

Das gutbürgerliche Familienhotel unmittelbar bei den Strandpromenaden in besonders ruhiger Lage  
Zimmer mit und ohne Seesaussicht, Balkon, fließ. Wasser warm und kalt - Voll- und Teilpension

Vollpensions-Endpreis 30,00 bis 42,00 DM

Unter gleicher Leitung: HAUS DUTSCHKE - GARNI, Karlstraße 1a

Übernachtungs-Endpreis mit Frühstück 16,50 bis 19,50 DM

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr!

Familie MAX DUTSCHKE

80 JAHRE

80 JAHRE

Sehr geehrter Kurgast!

Sie finden auf der schönen Nordseeinsel alles zu Ihrer Erholung, was Geist und Körper verlangen. Seeluft und Seewasser regen bekanntlich den Appetit an. Beehren Sie mein Geschäft mit Ihrem Besuch. Meine vier großen Schau- fenster zeigt Ihnen Großstadt-Auswahl feiner Delikatessen, die Sie im Laden stets frisch u. preiswert bei aufmerksamer Bedienung erhalten.

### H. BAKKER

Gegründet 1891

Ganzjährig geöffnetes Inselgeschäft  
Ecke Friedrich- und Heinrichstraße  
Telefon 04932 - 508

Allen unseren alten und neuen Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

GÄSTEHAUS

## VILLA CHRISTINA

HOTEL GARNI

Besitzer Wilhelm Bekker.

2982 Nordseeheilbad Norderney

Kreuzstraße 9 - Postfach 102 - Ruf 04932 - 711

NEUBAU 1969/70

In nächster Nähe des Strandes  
Sehr ruhige Lage - Stadtmitte  
Moderne Zimmer, alle mit Dusche, WC und  
Telefon - Fahrstuhl im Hause  
Besonders zu empfehlen auch für Frühjahrs-,  
Herbst- und Winterkuren  
Bitte Hausprospekt anfordern

## Ferienhaus „IN'T KAMP“

Bes.: FRAU H. MELLE

Ecke Jann-Berghaus-/Karlstraße (Stadtmitte)  
Telefon (04932) 2578

Neubau 1970/71  
Ganzjährig geöffnet

Abgeschlossene Ferienwohnungen  
für zwei bis fünf Personen  
modern und komfortabel - alle mit Dusche,  
WC, Zentralheizung und kompletter Küche

Übernachtungspreis  
pro Wohnung (zwei bis fünf Personen):  
Sommerseason 50,00 DM  
übrige Jahreszeit 40,00 DM

## Balkan-Grill

Friedrichstraße 37 - Telefon 2716



... das größte

Balkan-Restaurant-Unternehmen Deutschlands

Bremen - Norderney - Bielefeld

Wir bieten Ihnen auch in der kommenden Saison  
Original-Speisen und -Getränke aus Jugoslawien und der  
ungarischen Puszta bei flackerndem Kerzenschein und  
schmelzenden Zigeunerweisen.

Ein unvergeßliches Erlebnis Ihres Ferienaufenthaltes ist ein Be-  
such unseres Hauses mit dieser nicht alltäglichen Atmosphäre.

Bitte schön!

Unseren verehrten Gästen frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr!

MILORAD PEJCINOVIC

## HAUS „OSTFRIESENECK“

B. FYDRICH

Luciusstraße 7/8 - Telefon (04932) 538

Ganzjährig geöffnet

Die gepflegte, kinderfreundliche Pension  
im Ortszentrum

Nutzen Sie die Preisvorteile  
einer Frühjahrs-, Herbst- oder Winterkur:

Während dieser Zeit  
VOLLPENSIONSENDPREIS 20,00 DM  
Gutbürgerlicher Mittag- und Abendtisch

Eigener Parkplatz am Hause

Auf Norderney wurde zur Bewältigung dieses Problems tief in die Tasche gegriffen

## Norderney-Umweltschutz: kein leeres Wort

Bundesinnenminister Genscher hat es neulich so formuliert: „Der Umweltschutz ist die politische Herausforderung unseres Jahrzehnts. Mehr und mehr erkennt die Öffentlichkeit, daß wir die vorsätzliche oder fahrlässige Zerstörung unserer Umwelt nicht länger hinnehmen dürfen. Es geht beim Umweltschutz nicht um die Fragen, die nur einige wenige berühren, es geht in Wahrheit um die elementarsten Dinge, die jeder Mensch zum Leben braucht: um Luft und Wasser. Die Verunreinigung der Luft und die Verschmutzung des Wassers sind die gefährlichsten Erscheinungsformen der Umweltverschmutzung, wie wir heute feststellen müssen. Eine Regierung darf diesen Problemen gegenüber nicht untätig sein.“ Und wir



So unberührt wie auf dem Bild oben soll die Norderneyer Dünenlandschaft bleiben. Mitte: Diese Förderschraube transportiert den Abwasserschlamm in die Klärbecken. Ganz unten: das Klärwerk ist auch noch mit einer hochmodernen Bild-Schalttafel ausgestattet.



dürfen hinzufügen: „Für eine Insel gilt diese Feststellung in besonderem Maße!“

Norderney handelte unter diesem Erfordernis ebenso rasch wie entschieden, ohne Rücksichten auf die außerordentliche finanzielle Belastung, die damit für die Inselstadt und ihre Steuerzahler entstand. Man beschloß 1969 die Einrichtung einer insularen Zentralkläranlage nach modernsten Gesichtspunkten. Zuerst war vorgesehen, die vollbiologische Abwasserreinigung in einer schwachbelasteten Belebungsanlage mit anaerober Schlammbehandlung vorzunehmen. Die Ergebnisse von Vergleichsbetrachtungen, die sich aus einem Wettbewerb ergaben, führten jedoch zu einem anderen Entscheid. Das Werk entstand vielmehr als Belebungsanlage nach dem Verfahren der getrennten aeroben Schlammstabilisation bei Anwendung von Gegenstrombelüftung. Kurz vor Beginn der Hauptreisezeit des jetzt zu Ende gehenden Jahres konnte das Werk nach einer für insulare - und festländische - Verhältnisse ungewöhnlich kurzen Bauzeit in Betrieb genommen werden. Als bahnbrechende Institution im gesamten niedersächsischen Nordseeküstenraum fanden sich hierzu zahlreiche Experten ein. Sogar aus den Niederlanden waren Gäste herbeigezogen.

Die Anlage in den Südranddünen von Norderney besteht aus zwei Gegenstrom-Rundbecken, einem Nachklärbecken, dem Rücknahmebauwerk und einem Stabilisator mit Eindicker. Ergänzt wird dieses System durch maschinelle Rechen und Sandfänge, ein Verteilerbauwerk, diverse Meßeinrichtungen, das Betriebsgebäude mit zentralen Meß- und Bedienungseinheiten und den Schlammvolder. Im Winterbetrieb arbeitet das Klärwerk auf der Grundlage von 10 000 Einwohner-Gleichwerten, im Frühjahr und Herbst kann eine stufenlose Heraufschaltung auf 25 000 Einwohnergleichwerte erfolgen. Die maximale sommerliche Abwasserlast liegt bei 50 000 Einwohner-Gleichwerten.

Die baulichen Herstellungskosten des Norderney-Klärwerkes beliefen sich auf rund 2 Millionen DM. Die maschinellen Einrichtungen erforderten einen Aufwand von etwas über 860 000 DM. Nicht enthalten sind in diesen Beträgen die recht erheblichen Kosten für die Stromzuführung, den Geländeerwerb, die Begrünung der Fläche und die Bauleitung. Die Reinigungsleistung der Anlage wird durch ein

Lesen Sie bitte weiter auf Seite 24



Vom 1. 1. bis zum 15. 11. 1969 verzeichnete Norderney 9 712 Flugbewegungen, zur vergleichweisen Zeit des Vorjahres waren es 11 223, und in diesem Jahre bis zum 15. 11. nicht weniger als 18 057! Im gewerblichen Luftverkehr wurden vom Jahresbeginn bis zum 15. November 1970 5 564 Inselbesucher nach Norderney gebracht, und 2 879 von ihnen wählten das Flugzeug auch zur Heimkehr. In diesem Jahre hatten die Linienmaschinen bzw. Lufttaxis 6 677 Passagiere im Hin- und 4 002 im Rückflug. Eine noch erheblichere Steigerung zeigte sich bei den Privatmaschinen. Den 4 718 Ankömmlingen des Vorjahres stehen 1971 7 823 gegenüber. Rückflüge erfolgten 1970 in Privatmaschinen mit 2 939, und in diesem Jahre mit 5 541 Personen. Die Fotos links mitte und rechts unten erinnern an den Deutschlandflug 1971 auf Norderney.



British European Airways für die Berlin-Route. Unter Hinzurechnung des nicht minder stürmisch angestiegenen Privatverkehrs wurde an nicht wenigen Tagen die 200er Marke an Starts und Landungen überstiegen. Erstmals sind jetzt auch im Winterabschnitt 1971/72 fahrplanmäßige Maschinen von Norderney aus und vom Festland Richtung Insel eingesetzt. Bis zum Januar verkehren sie dreimal täglich in beiden Richtungen, und im Februar und März werden je vier Abflugtermine geboten. Darüber hinaus bestehen jederzeit Flugmöglichkeiten von Norderney aus auf Charterbasis mit Ziel zu den anderen Inseln und allen festländischen Zivillugplätzen.

Seinen größten Tag dieses Jahres hatte der Norderneyer Flugplatz Ende September, als hier fast 70 Maschinen der Gruppe A des Deutschlandfluges landeten und nach einigen Stunden innerhalb von 25 Minuten wieder wie am Fließband starteten. Die Anlage bewährte sich auch in einer Reihe von nächtlichen Notfällen, wobei Wagen der Feuerwehr und Privatautos mit ihren Scheinwerfern die Nachtbeleuchtung stellten, die zwar kabelschachtmäßig vorgeplant, jedoch noch nicht installiert werden konnte. Auch die Norderneyer Grasnarbe erwies sich gegenüber Plätzen mit kleineren Betonbahnen im norddeutschen Raum überlegen. Bei sturzartigem Regen traten dort manchmal Behinderungen durch nicht abfließende Wasserlachen ein, während das Schöpfwerk des Norderneyer Flugplatzes zusammen mit der wasserdurchlässigen Grünfläche Schwierigkeiten weitgehend ausschlossen.

## „In-die-Luft-gehen“ leichter gemacht Die ersten zwölf Monate auf dem neuen Norderney-Flugplatz

Obwohl bei Drucklegung dieses Heftes noch keineswegs das erste komplette Betriebsjahr des neuen Norderneyer Flugplatzes abgeschlossen war, ließ sich zu diesem (und auch früheren Zeitpunkten) eindeutig übersehen, daß diese Anlage nicht nur die an sie gestellten Erwartungen voll erfüllte, sondern auch manche für übertrieben optimistisch gehaltenen Hoffnungen übertraf. Diese Feststellung gilt sowohl für die Frequenz des Platzes im privaten und gewerblichen Bereich als auch für die Nutzung des Empfangsgebäudes. Es bestanden während des Sommers erstmals von Norderney aus rund 30 tägliche Abflugmöglichkeiten zwischen 8.45 und 18.55 Uhr. In gleicher Weise waren die Ankomstmöglichkeiten gegeben. Über das Regionalflugnetz hinaus, das die Maschinen der Ostfriesischen Lufttaxi, des Diana-Flugdienstes und des Frisia-Luftverkehrs Norddeich bedienten, bestanden gute Anschlüsse an General-Air-Linien in Richtung Norden, an das Lufthansa-Netz nach Süd- und Westdeutschland und die



# Strandpension Viktoria mit Strandvilla Feodora



**Inhaber: Margret und Aloys Freitäger**

Viktoriastraße 8 und 9

Telefon (04932) 678, 2706

Neuzeitliche Häuser in bevorzugter, sonniger Lage mit freiem Blick auf das Meer

Unmittelbar am Westbad, Kurpark, Wellenbad und Kurmittelhaus gelegen - Zentralheizung

Freundliche, helle Gast- und Aufenthaltsräume

Komfortabel eingerichtete Gästezimmer, teils mit Bad oder Dusche und WC  
Selbstwähltelefon in jedem Zimmer

See- und Liegeterrasse - Liegewiese

Halbpension - Abwechslungsreiche Küche

Vor- und Nachsaison ermäßigte Preise

Hausprospekt

Ein frohes Weihnachtsfest und für 1972 das Allerbeste wünschen

*Margret und Aloys Freitäger*

## HOTEL-PENSION KAMA

2982 Norderney, Luisenstraße 21  
Postfach 501 - Telefon 04932/2231

Besitzerin: Maria Schwindling

Das ganzjährig geöffnete HAUS KAMA gehört mit zu den renommiertesten Norderneyer Hotel-Pensionen. Es ist ruhig gelegen und nur zwei Minuten vom Meer, der Strandpromenade und der Strandkorbliedewiese entfernt. Auch die anderen Kuranlagen sind in wenigen Minuten zu erreichen.

## HAUS MEYERDREES

Janusstraße 3 - Telefon 2384

Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr allen lieben  
Hausgästen und Freunden!

FRAU MEYERDREES

## HAUS ELFRIEDE

Luisenstraße 15 - Telefon 04932 / 2636

Ganzjährig geöffnet - Neuzeitlich eingerichtet

Unsere verehrten Gästen wünschen wir  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr!

HINRICH und BERTA STOLLE

## Haus G. de Boer

Wedelstraße 4

Nähe Kurplatz

Wir wünschen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein recht gesundes Neues Jahr!

GERTRUDE und WILLI DE BOER

## HOTEL GARNI

### Bierstube

## „bei Helmut“

Inh.: Helmut Itzen

Schmiedestraße 16 - Tel. (04932) 689

GANZJÄHRIG GEÖFFNET

Wir wünschen unseren Gästen  
frohe Feiertage!

## HAUS ARNDT

Langestraße 14 - Tel. (04932) 422

Ganzjährig geöffnet - Zentrale Lage

Zentralheizung - Kalt- und Warmwasser  
Etagedusche



# HOTEL METROPOL

Moltkestraße 7 - Ruf (04932) 738 - GANZJÄHRIG GEÖFFNET

Unser Haupthaus umfaßt 120 Betten  
und das Appartementshaus in der Winterstraße 50 Betten.

Alle Zimmer weisen Komfortausstattung  
mit Dusche, WC und Selbstwählfernsprecher auf. - Lift im Haus.

### Holländisches Frühstück

Saisonpreise: Halbpension 35,00 bis 45,00 DM

Im Appartementshaus Halbpension 30,00 bis 35,00 DM

Wir bieten: Täglich abends einen Obstteller am Bett.  
Alle 14 Tage ein kaltes Büfett.

Beachten Sie unser preisgünstiges Angebot für die Jahreszeit  
vom 1. Oktober bis zum 30. April:

**Vollpensionspreis pro Tag 28,00 DM**

**Vollpensionspreis pro Woche 150,00 bis 195,00 DM**

Einzelzimmer-Zuschlag pro Tag 5,00 DM

2. Woche 10 Prozent Ermäßigung - 3. Woche 15 Prozent Ermäßigung  
(außer Ostern)

Den verehrten Gästen und Freunden unseres Hauses  
wünschen wir frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr!

**ELEGANTE  
PELZMODE**

in großer Auswahl (auch nach Maß) finden Sie  
in Ihrem Urlaub zu Sommerpreisen bei der



**NORDERNEY, JANN-BERGHAUS-STRASSE 60  
(Nähe Busbahnhof)  
Telefon (04932) 3255  
und JEVER (Friesland)  
Telefon (04461) 2795 und 3244**

**NEU:** Unsere Abteilung für elegante und  
moderne Damen- und Herren-Lederbekleidung

Wir wünschen ein schönes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr!

Wenn Ihr Urlaub Freude machen soll:

**HAUS MENNO JANSSEN**

- Freundlich
- Preiswert
- Das ganze Jahr

Tollestraße 6 · Telefon (04932) 2490  
Hausprospekt anfordern

Unseren Gästen ein gutes Neues Jahr!

**FREMDENPENSION**

**HAUS RHEINLAND**

Bismarckstraße 5 · Telefon (04932) 2433

Wir wünschen allen Freunden und Gästen  
unseres Hauses

ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr!

**Manfred und Heike Schnorrenberg**

**HAUS CÄCILIE**

Knyphausenstraße 24 · Telefon 04932 / 2561

**Ideale Lage zum Strand und zur Stadt**

Individuelle Betreuung in kultiviertem Rahmen

Meinen Gästen

frohe Weihnachten und Prosit Neujahr!

**HILDEGARD GÖNTHER**

**HAUS IHNKEN**

Damenpfad 14

Unseren verehrten Gästen

wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest

und ein glückliches Neues Jahr!

**FAMILIEN LAUSZAT und HAUSMANN**

Die **Villa Erika**  
am Kurplatz

grüßt ihre verehrten Gäste und wünscht ihnen  
ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr!

**FRAU ERIKA WEISBRODT**

Das neuerbaute Haus garni im Kurzentrum — **modern und komfortabel** —  
bevorzugt für Frühjahrs-, Herbst- und Winterkuren  
Zimmer mit Bad, WC und Telefon, zum Teil mit Sonnenterrasse  
Hausprospekt                      Telefon 04932 / 2448

**HAUS KRIEGSMANN**

Friedrichstraße 7 · Telefon (04932) 2315

**Modern und behaglich - Ganzjährig geöffnet**

Frühjahr, Herbst und Winter  
auf Wunsch Teilpension

Gemütlicher Aufenthaltsraum - Zentralheizung

Bäder und Duschen im Hause

Pauschalreisen · Hausprospekt bitte anfordern

Allen Gästen unseres Hauses

herzliche Grüße zum Weihnachtsfest

und die besten Wünsche zum Neuen Jahr!

**Geschwister HERLYN**

Knyphausenstraße 4

**HAUS SEEPFERDCHEN** mit Dependance Knyphausenstraße 15

**WYLKA DE VRIES**  
Tannenstraße 8  
Telefon (04932) 2783

**Komfortable, ganzjährig geöffnete FERIENWOHNUNGEN**

für 1 bis 7 Personen in direkter, ruhiger Nordstrandlage.

Jede Wohnung hat Wohnzimmer, Schlafzimmer (evtl. Kinderzimmer), komplette Küche, Duschbad mit WC, Balkon oder Sonnenterrasse, Selbstwahl-Telefon und Fernsehen.

**FERIENWOHNUNGSPREIS**

| pro Übernachtung für                                  | 1 Pers. | 2 Pers.             | 3 Pers.             | 4 Pers.             | 5 Pers.              | 6 Pers.               | 7 Pers. |
|---|---------|---------------------|---------------------|---------------------|----------------------|-----------------------|---------|
| —   | —       | 50,—<br>und<br>60,— | 70,—<br>und<br>80,— | 80,—<br>und<br>90,— | 90,—<br>und<br>100,— | 100,—<br>und<br>110,— | 120,—   |
| Juni - September                                      | —       | 50,—<br>und<br>60,— | 70,—<br>und<br>80,— | 80,—<br>und<br>90,— | 90,—<br>und<br>100,— | 100,—<br>und<br>110,— | 120,—   |
| Oktober - Mai<br>ab 3. Woche<br>10 Prozent Ermäßigung | 25,—    | 30,—<br>und<br>40,— | 40,—<br>und<br>50,— | 50,—<br>und<br>60,— | 60,—<br>und<br>70,—  | 70,—<br>und<br>80,—   | 80,—    |



# Dichter-Duelle um Dampfer

Unfreiwillig-Amüsantes aus dem Werden unserer Inselfschiffahrt

Im einhundertsten Geburtsjahr des Norderneyer Inselfschiffahrtsunternehmens, der AG Reederei Norden-Frisia, hat es nicht an Rückblicken zur Geschichte der Inselfschiffahrt gefehlt. Ergänzende Aufgabe zwar nicht des Geschichtswissenschaftlers, aber journalistischer Betrachtung, ist es, hin und wieder offizielle Darstellungen durch Aufspüren von Episoden zu illustrieren und zu verlebendigen, die manches Geschehen uns Heutigen transparenter machen. So gab es im Werden der Norderneyer Inselfschiffahrt, wenn man so will, eine „lyrische“ Epoche, vor dem Hintergrund allerdings eines messerscharfen Wettbewerbes, Objekt der Versechmiede von 1907 bis 1909 etwa waren die Dampfer, die

beide Seiten mit unterschiedlichem Glück auf der begehrten Route Norddeich-Norderney ins Feld führten. Enthusiastisch ritt man den Pegasus von beiden Seiten nach dem Motto (links oben): „Wie klingt so hell, wie klingt so traut / der alte, stolze Jubellaut. / Er hallt gewaltig, fern und nah: / Eala freya Fresena! / Ein jeder echte Friesenmann / stimmt freudig diesen Ruf mit an / und singt und jauchzt: Hurra, Hurra, / es lebe hoch die Frisia!“ Und die „Einigkeit“ (rechts oben) schrieb u. a. dies auf ihr Papier: „Keiner kann es uns verwehren / daß dem Vaterland zu Ehren / unser Dampfer „Deutschland“ heißt. / Denn aus Einigkeit geboren, / sind sie beide auserkoren, / daß sie

Zeit und Zukunft preist.“ Die „Frisia“ wiederum konterte mit einem als auführungsfrei, d. h. kostenlos für Klavier, Orchester und Militärmusik geschriebenen Frisia-Marsch-Intermezzo, dessen Partitur das Konterteil der ersten „Frisia III“ trug (unten links). Diesen Ausflug in die Bereiche Polyhymniens quittierte man dann (unten rechts) u. a. mit diesem frommen Wunsch: „Herr, steh' uns bei in unserer Not. / mach du die böse „Frisia“ tot. / Dann gibts am Jahresende / auch wieder Dividende. / Wir werden mächtig dann und stark / und nehmen für die Fahrt 5 Mark. / In größter Bescheidenheit / die vielgeliebte „Einigkeit“! Nun, die „Frisia“ ging nicht tot: die „Einigkeit“ folgte.



## „Frisia“ hoch!

Wie klingt so hell, wie klingt so traut  
Der alte stolze Jubellaut,  
Er hallt gewaltig fern und nah:  
Eala freya Fresena!  
Ein jeder echte Friesenmann  
Stimmt freudig diesen Ruf mit an  
Und singt und jauchzt: hurra, hurra!  
Es lebe hoch die „Frisia“!

Nach hier mit unserm Katerman  
Besitzt der Ruf auch hoch und tief,  
Wie Jubelsturm, groß und klein,  
Wie wolle diese Friesen sein,  
Wir leben unter Heimatland,  
Ten Oei, we wajer Slage haak  
Und rufen mit: hurra, hurra!  
Es lebe hoch die „Frisia“!

Tod nicht allers von Vaterland  
Wilt diesen Wert von Wierrechtsland,  
Für den wir alle auch bereit,  
Der neuen Dampfschiffahrt,  
Die uns von slagemach befreit,  
Das hier gehört ist in sich ter Zeit,  
Jetzt ist die Zeit vorbei, hurra!  
Es lebe hoch die „Frisia“!

Nicht um zu schaffen Gut herbei  
(gegründet ward die Reederei,  
Ten Allgemeinwohl für und für  
Zu dienen, das ist ihr Panier!  
Tuh farder immer mehr und mehr  
Verleiderter werde der Berkehr;  
Der Bedogast ruft mit: hurra!  
Es lebe hoch die „Frisia“!

Stolz fahren immer her und hin,  
Wenn auch nur klein ist der Gewinn,  
Die „Frisia“-Dampfer Glas und Poes,  
Und nächstens kommt noch Nummer Drei;  
Die Fährer, jeder kennt sie,  
Sie haben sich vor Duesenre,  
So ruft mit: hurra, hurra!  
Es lebe hoch die „Frisia“!

Wohldamp! voraus! o „Frisia“!  
Bist nicht zu Fohet! hurra, hurra!  
Fohet hin und her von Strand zu Strand,  
Dey Tausende an's Inselfland!  
Voh lustig Deine Wimpel weh'n,  
Wie alle wollen in Die sich'n  
Ten Norderneyer ruft: hurra!  
Es lebe hoch die „Frisia“!

Wie klingt so hell, wie klingt so traut  
Der alte stolze Jubellaut,  
Er hallt gewaltig fern und nah:  
Eala freya Fresena!  
Ein jeder echte Friesenmann  
Stimmt freudig diesen Ruf mit an  
Und singt und jauchzt: hurra, hurra!  
Es lebe hoch die „Frisia“!

H. H. H. C. 1911



## Dampfer-Lied.

Mit: König Wilhelm von 1908

Neue Dinge, neues Leben  
Wird's in allen Zeiten geben,  
Nach viel Gutes wird erbracht,  
Hier kam's freilich erst vor Jahren  
Als „Stadt Norden“ sich gebildet,  
Wollt ihm man alle die Kraft.

Da es immer hat geschapert,  
Hat uns „Norden“ weggekapert  
Nur ein beider Schiffsverkehr!  
Doch wie der im Die gepupelt,  
Hat'n sich Männer aufgegruppelt —  
Zagten: Holt! so geht's nicht mehr!

Tenn höher war't ihr die Schlanen,  
Jetzt woll'n wir 'nen Dampfer bauen  
Für den eignen Berkehr.  
Wie man selches erfindet,  
Sollen sich zusammen gründen  
Alle, die an Stelle stehen.

Immer wird das in getrieben:  
Sel geordnet, viel geübt,  
Wenn man eine Erfindung macht,  
Das ging freilich nicht sehr allig,  
Dampferbauern ist langweilig,  
Und „Stadt Norden“ hat gelacht.

Endlich in der Tag gekommen,  
Wo wir in Empfang genommen  
Unsern Dampfer hat und sein.  
Wollt man's nicht sagen, nicht,  
Geben wir uns hergetatet,  
Tuh es drang durch Mist und Pein.

Am prangigen Tegebertage  
Te erlöset die Friesenlinge;  
Hut kommt unser Dampfer an!  
Als es kaum lief, hier geschlagen,  
Strebte schon zu Fuß und Wagen  
Alles auf die Straße an.

Ja, fürchte! da ist er richtig,  
Gut aus bläst aber richtig  
Ihr Wulst der Feuerwehr!  
Endlich ist es uns gelungen,  
Tenn wir haben jetzt bekommen  
Alle Späße lang und schwer.

Keiner kann es uns verwehren,  
Tuh den Vaterland zu Ehren  
Unser Dampfer „Deutschland“ heißt.  
Tenn aus Einigkeit geboren,  
Sind sie beide auserkoren,  
Tuh sie Zeit und Zukunft preist.

H. H. H. C. 1911

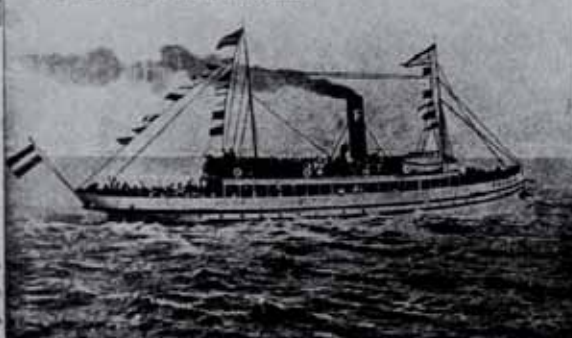
Reederei der Norddeutschen Lloyd

Der neuen Dampfschiffs-Reederei  
„FRISIA“ NORDERNEY in Verehrung gewidmet

# Frisia-Marsch

INTERMEZZO

Dampfer „Frisia III“ auf einer Lastfahrt in See



Komponiert von

# LEOPOLD MAASS

OP. 411.

1908.

1.  
Die eisereit vergeht,  
Kann Laster, st's so spät  
So lautet täglich das Gebot:  
Gut wird Erbsünde nicht erlöst,  
In - willig - bleib er in die Sock'  
Der Smael hat schon einen Lock!

2.  
Hurrah, hurrah, hurrah!  
Die „Frisia“ hat zu!  
Und wartete mit Foherren,  
Brennt das Schiff von Norden,  
Lock hat erst an die Sock'  
Ist schon der Smael lock!

3.  
Ein Flieder soll es werden,  
Ein Linger ist so nan!  
Der nach see hat's (auchbeiden,  
Gehört nicht aussetzen,  
Tenn aus-erat an die Sock'  
Ist schon der Smael lock!

4.  
Ist ein der Meeres-Laster,  
Der alles Meerest?  
Der Smael hat die in Meester:  
Och den hat die Smael:  
Der Smael hat an die Sock'  
Hat schon der Smael lock.

5.  
Vollkommen voraus! hurrah, hurrah!  
So allerjüngste „Frisia“!  
Wenst hat sich in den Hafen,  
So willst auch wol nicht ablassen!  
Los dich nur in die Sock',  
Jeden die zur Smael lock!

1909

*ganz tief mit den anrufen 1908,  
Wenst hat die Sock', Frisia hat,  
Smael gibst an gefundene  
Auf einen Smael!  
Wenst hat die Sock', Frisia hat,  
Wenst hat die Sock', Frisia hat,  
Wenst hat die Sock', Frisia hat*

*Wenst hat die Sock', Frisia hat!  
Wenst hat die Sock', Frisia hat!*



Norderney-Bademoden in siebenachtel Jahrhunderten

## Reizvoll in jeder Kurgast-Generation

Unsere Nordsee-Aphroditen hatten es einst ungleich schwerer, zu gefallen. Immerhin wußten sie auch damals in ihren Bade- und Strandmoden chic zu sein. Keine aber durfte wagen, sich im Wasser anders zu verhalten, als so: „Die Badenden blieben während des Badens unter dem Fallschirm der Fenstermarkise der Badekutsche. Man wurde auf diese Weise dem Auge derjenigen, deren Neugierde man fürchtete, entzogen. Jeder zivilisierte Mensch wird diese für die Schicklichkeit nötige Maßregel gern einsehen und befolgen.“ Die Männer nahmen immerhin schon einiges von dem vorweg, was heute für die Weiblichkeit von Selbstverständlichkeit ist: „Dahingegen die Mannspersonen, bei der ihnen gewöhnlich eigenen größeren Dreistigkeit und freieren Bewegungsweise sich weiter entfernten, um in der Brandung zu baden.“



Schluß von Seite 19

betriebseigenes Labor laufend überprüft. Es geht hier u. a. um die absetzbaren Stoffe, die Sichttiefe, den pH-Wert und zahlreiche andere Indikatoren. Der anfallende Überschussschlamm wird nach Eindickung in naheliegende Polder geleitet.

Seit ihrer ersten Versuchs-Inbetriebnahme gegen Ende Mai dieses Jahres hat die Norderneyer Kläranlage in jeder Weise die an sie gestellten Forderungen erfüllt, und zwar hinsichtlich der Reinigungsleistung als auch der Stabilisation des Überschussschlammes. Sowohl hierfür als auch für die biologische Behandlung des Abwassers ergab sich bislang ein erstaunlich niedriger Arbeitsaufwand. Unter wissenschaftlicher Leitung von Prof. Mudrack von der Technischen Universität Hannover arbeiten nahezu auch ständig Doktoranden im Bereich des Klärwerks, ein Beweis mehr für die ausgezeichnete Konzeption dieser Anlage, die ein echtes Kernstück des Norderney-Umweltschutzes darstellt.



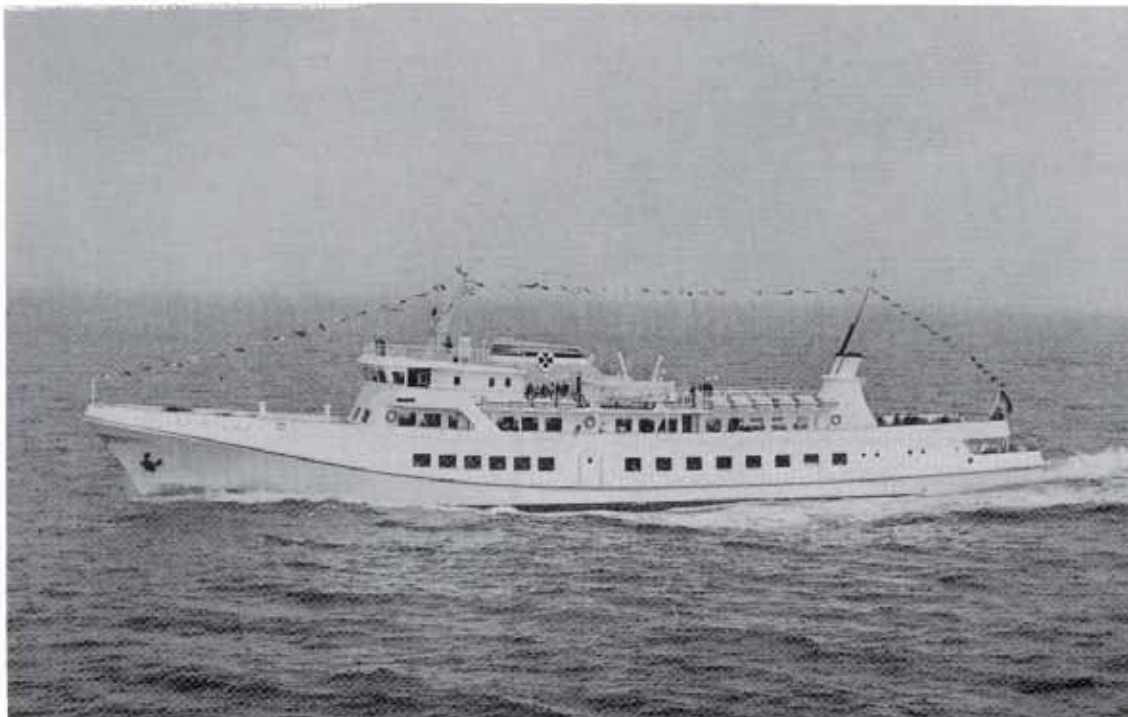


# Nach Helgoland im Sommer 1972

mit unseren attraktiven Seebäderschiffen

## MS „SEUTE DEERN“ und MS „FAIR LADY“

Von Mai bis Oktober mehrere Abfahrten wöchentlich



Mit den besten Wünschen für das Jahr 1972 grüßt Sie

**Reederei Kapitän Cassen Eils, Cuxhaven – Helgoland-Büro Norderney**



Für die Inseltouristik das moderne Fahrgastschiff

## MS „FLIPPER“

### Ausflugsfahrten

nach Juist, Baltrum, Borkum, Langeoog, Spiekeroog  
und der Seevogelinsel Memmert

### Kreuzfahrten

in See zum Großschiffahrtsweg,  
zur Seehundsbank und zum Fischfang

# Strandhotel Europäischer Hof

Direktion: H. R. Warnken  
Kaiserstraße 12 - Telefon (04932) 743

**Die Oase der Ruhe - direkt am Meer gelegen**

Für Gäste und Freunde des Hauses **WEIHNACHTEN** und **SILVESTER**  
auf Norderney. Eröffnung am 25. Dezember 1971 bis 10. Januar 1972.  
Saisonöffnung mit Beginn der Osterferien.

Gepflegte, festliche Atmosphäre. Festmenu im Preis inbegriffen.  
Große Seeterrasse - Neuzeitig eingerichtete Zimmer mit Balkon  
zur See - Appartements - Lift - Bad, Dusche und WC - Zentral-  
beheizte Gästezimmer - Selbstwähltelefon in jedem Gästezimmer

**Exquisite Küche verwöhnt anspruchsvolle Gäste**

Wir wünschen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches 1972!



## Haus Margarete am Meer

Kaiserstraße 2 Fernruf (04932) 2510

**Das ruhige Fremdenheim gepflegter Gastlichkeit  
direkt an der Seepromenade und Liegewiese**

**Ganzjährig geöffnet**

Unbehinderte Seeaussicht

Zimmer mit Dusche, WC und Telefon (Selbstwahl)

**Halbpensionsendpreis (warmes Abendessen) ab 29,- DM**  
Frühjahr, Herbst und Winter 20 Prozent Nachlaß



**Nach Umbau - noch schöner - noch moderner!**

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir  
**ein gesegnetes Weihnachtsfest**  
und ein glückliches, gesundes und erfolgreiches Neues Jahr!

**KARL-HEINZ BAKKER UND FRAU**

## Hotel-Restaurant ENNEN

Luisenstraße 16

mit Dependance

### HAUS CHRISTA

Damenpfad 22

Telefon 04932 / 459 und 2678

Allen Gästen und Freunden  
unseres Hauses wünschen wir  
**ein gesegnetes Weihnachtsfest**  
und ein glückbringendes Jahr 1972!



*Peter Beginnen \**

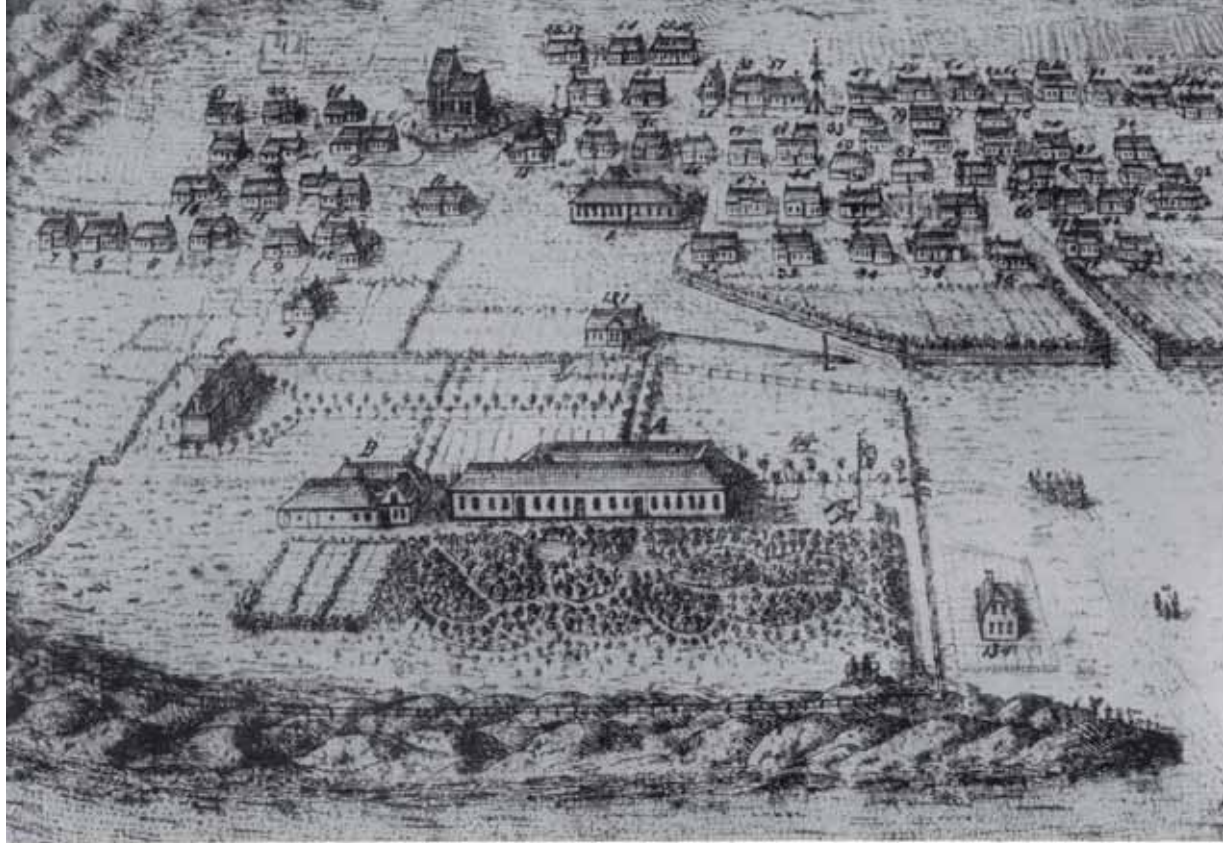
An- und Verkauf von  
Brillanten aus Privatbesitz

**J U W E L I E R**

Norderney, Strandstraße 14  
Telefon (04932) 2915

Allen meinen Kunden und Bekannten wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!

**KÄTE BEGINNEN**



Alt-Norderney  
Stahlstich aus  
dem Jahre 1819

## Neue Bilder aus dem alten Norderney

In dieser Form wohl keiner anderen Insel vergleichbar verfügt Norderney über einen erfreulichen Fundus alter Dokumente und bildlicher Darstellungen. Immer wieder kommen neue Stücke zutage. Die Darstellung oben ist eine der ersten, die das Werden der heutigen Kurstadt schon einigermaßen deutlich erkennen läßt. Vorne hinter den Süstranddünen erkennt man den heutigen Kurgarten, nördlich begrenzt vom Kurhaus und im Nordwesten vom Warmbadehaus. Halblinks dahinter ist der Bau des heutigen „Hotel am Kurplatz“ zu erkennen, während das Kurhotel selbst erst 20 Jahre später entstand. Weitere markante Punkte sind im Hinter-

grund die alte, Anfang der 70er Jahre abgebrochene, Inselkirche und die damals schon bestehende zweite Hauptortseinfahrt, den heutigen Beginn des Straßenzuges Janus-/Winterstraße, am rechten Bildrand. In gleicher Weise verfügt man auch über medizinische Erfahrungsberichte aus allen Zeiten des Nordseeheilbades Norderney, unten links die Titelseite eines Geschäftsberichtes, den Badearzt Dr. Riefkohl vor 120 Jahren an die Königlich-Hannoversche Landdrostei zu Aurich, etwa einer heutigen Kreisverwaltung ähnlich, sandte. Zu dieser Zeit war der Haupterwerbszweig Norderneys noch keineswegs der Fremdenverkehr. Fast alle Nordermeyer

Familien ernährten sich von der Fischerei. Unten links sehen wir einen Familienvater beim abendlichen Netzflicken. Es handelt sich um eine zeitgenössische Skizze. Verschiedene andere bisher unveröffentlicht gebliebene alte Norderney-Zeichnungen und Dokumente bringen wir noch auf der nächsten Seite. Weitere interessante Reproduktionen sollen vor allem auch im kommenden Norderney-Jubiläumjahr vom „Badekurier“ veröffentlicht werden. Sollten in Kreisen der älteren Kurgastgeneration noch historische Darstellungen anzutreffen sein, wäre die Schrittleitung für eine leihweise Überlassung solcher Bilder sehr dankbar.

*Seu  
Königlich. Landdrostei  
zu Aurich.*

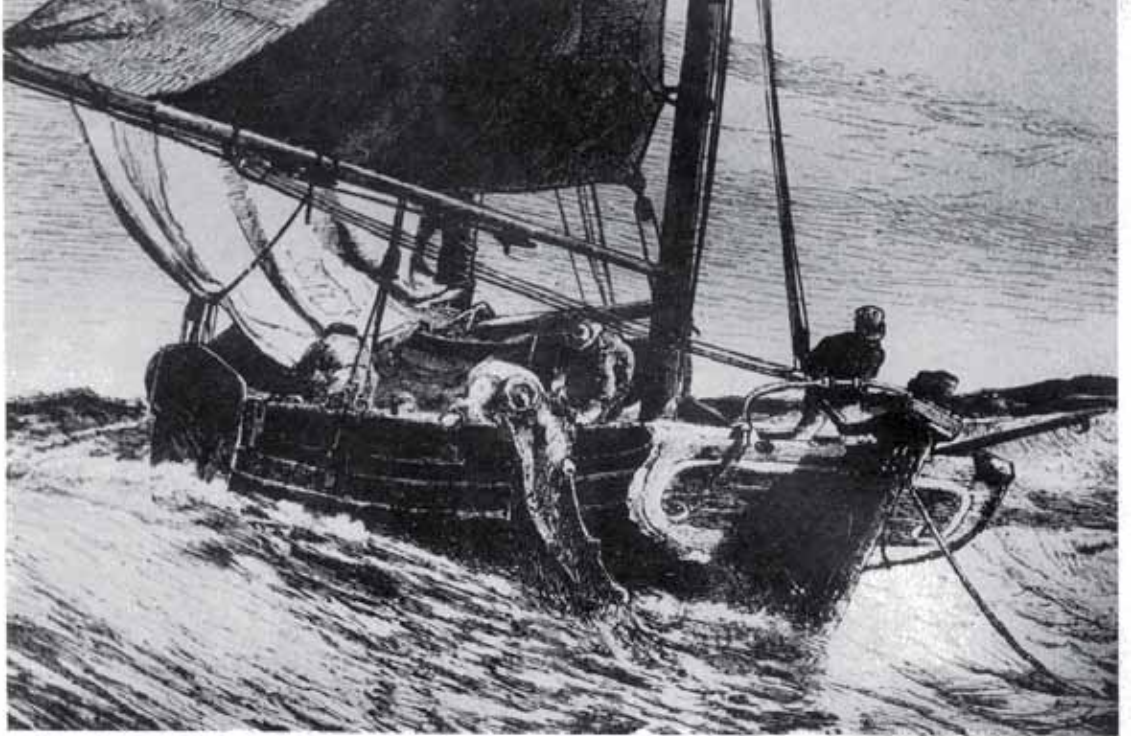
*Gepflichtbrieff  
an Landdrostei, Dr. Riefkohl.  
Aurich 1855 in Norderney, Lathropend.*

*Es war vorerzähltes, daß Norderney  
1855*

*Der Herr Landdrostei Herr Königlich.  
Landdrostei zu Aurich*



Fischer beim Fang.  
Zeichnung aus  
den 80er Jahren des  
vergangenen  
Jahrhunderts, als der  
Höhepunkt der  
Norderneyer  
Angelschifferei  
schon überschritten war.



Norderneyer  
Fischerfrauen beim  
Graben von  
Köderwürmern. Diese  
sehr mühsame Arbeit  
konnte nur  
bei Niedrigwasser  
verrichtet werden. In  
ihrer Blütezeit  
benötigte die Norder-  
neyer Fischerflotte  
täglich 125 000 bis  
200 000 Köderwürmer,  
die über 500  
Frauen und Kinder  
suchen mußten.



über die Fremdenaufkunft nach u. über die Ausfuhr

| Jahrgang | Frauen | Männer<br>Kinder | Khalle<br>Kinder | Rayons<br>Kinder |
|----------|--------|------------------|------------------|------------------|
| 1849     | 962    | 20,853           | 669              |                  |
| 1850     | 906    | 26,528           | 551              |                  |
| 1851     | 1117   | 23,717           | 467              |                  |
| 1852     | 1954   | 995              | 23,799           | 832              |
| 1853     | 2066   | 816              | 23,798           | 328              |
| 1854     | 2452   | 1087             | 23,648           | 374              |
| 1855     | 2334   | 1417             | 27,805           | 429              |
| 1856     | 2814   | 1243             | 31,402           | 660              |

So sah es vor rund  
130 Jahren aus. Es  
zeichnet sich schon  
hier eine erfreuliche  
Zunahme sowohl  
der Kurgäste,  
als auch der kalten und  
warmen Seebäder ab.



**Frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr!**  
**Ostfriesische Kunsthandlung Lührs**

**STRANDVILLA SCHEINEMANN**

Viktoriastraße 2 - Fernruf 04932 / 2471

Ruhige sonnige Lage. Direkt am Weststrand (Westbad) in unmittelbarer Nähe des Kurhauses und des Seewasser-Wellenschwimmbades, sowie des Kurmittel- und Warmbadehauses, gelegen.  
 Herrlicher Blick auf das Meer.

Auch 1972 keine Großbaustelle vor der Viktoriastraße, da die gesetzlichen Bestimmungen für die Bau-Inangriffnahme nicht erfüllt sind

Allen verehrten Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

Familie Max Scheinemann

**HAUS NORDSTRAND**

Luciusstraße 2 - Telefon 04932 / 2736

empfiehlt sich für Ihren nächstjährigen Inselaufenthalt

Doppelzimmer: Sommersaison Frühjahr/Herbst  
 Übernachtungsendpreis einschl. Frühstück pro Person 14,— 10,—

Ferienwohnungen mit allem Komfort für 4-6 Personen 70,— 35,— bis 45,—

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

Berta und Annemargret Wirringa

Für Ihre nächstjährige Kur empfiehlt sich die

**STRANDVILLA EILS**

Kaiserstraße 8 - Telefon 04932 / 662

★

Neubau mit großer, geschlossener Seeterrasse, herrlich am Meer und der Strandkorbwiese gelegen

Vorzügliche Küche

Moderne Fremdenzimmer mit allem Komfort Zentralbeheiztes, ganzjährig geöffnetes Haus

★

Unsere Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!



Bes.: H. Weierts und Frau

**Nordseebad Norderney**

Friedrichstraße 6  
 Tel. (04932) 2788

**VILLA FRESENA**

Komfortable Ferienappartements

**Neueröffnet zur Saison 1971**

Ferienappartements in drei verschiedenen Typen, z. T. mit Balkon, für zwei bis sieben Personen, in sonniger Lage im Zentrum des Kurviertels und in unmittelbarer Nähe der Strandpromenade gelegen.

Alle Wohneinheiten völlig abgeschlossen, ausgestattet mit Zentralheizung, Duschbad, WC, kompletter Einbauküche, Telefon und Fernsehgerät.

Hausprospekt bitte anfordern!

**Jedes Appartement bietet mit komfortabler Möblierung und gediegener Ausstattung die Atmosphäre eleganter Wohnlichkeit!**

## Hotel-Pension Coordes

Frisiastraße / Ecke Maybachstraße  
Fernruf (04932) 516 - Postfach 143

Modernes Haus in ruhiger, zentraler Ortslage. Neuzeitlich eingerichtete Zimmer mit Duschbad, fließendem kaltem und warmem Wasser, Zentralheizung, Zimmertelefon. — Das Haus verfügt über eine vorzügliche Küche, bequemen Lift, gemütl. Aufenthaltsräume mit offenem Kamin und eine große Veranda.

Vollpensionsendpreis: 26,60 bis 35,75 DM Frühjahr, Herbst und Winter 10 Proz. Nachlaß  
Alljährliche Betriebsruhe vom 15. Dezember bis zum 1. Februar

Allen Freunden und Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

FAMILIE PFEIFFER

## Haus Coordes

Waldweg 14, hinter den Dünen des Nordbadestrandes (Neubau, Fertigstellung Februar 1971)  
Komfortable Ferienwohnungen für 2 bis 4 Personen, außerdem mit Telefon, Fernsehen und einmal wöchentlich Finnischer Sauna. Wohnungspreis für zwei Personen täglich 50,— DM, für jede weitere Person täglich 10,— DM mehr.

Alljährliche Betriebsruhe vom 15. Dezember bis zum 1. Februar

Allen Freunden und Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

FAMILIE COORDES

## Kennen Sie

unsere große Auswahl  
in- und ausländischer  
Parfümerien allererster Firmen

Beratung durch  
erste Fachkräfte

Wir haben  
76jährige Erfahrung

Das führende Fachgeschäft

*von Ohlen*

Strandstraße am Weststrand  
und am Nordbad

## VILLA ELISE

Jann-Berghaus-Straße 73  
Telefon (04932) 2369

DAS HAUS MIT ATMOSPHERE  
Ganzjährig geöffnet

Modernes Haus m. großer glasgedeckter Veranda und gemütl. Tagesraum  
Freundliche Zimmer mit Zentralheizung und fließendem Wasser warm u. kalt.  
Duschen im Hause.

Reichhaltige, gutbürgerliche Küche.  
Für Kinder gewähren wir Sonderpreise.

Vollpensionsendpreis:  
1. 10. bis 15. 4. 20,00 DM  
(außer Monat Februar)  
16. 4. bis 30. 9. 25,00 DM

ILSE und MICHAEL  
STOMMEL - SCHUBERT



Wir wünschen unseren Gästen  
eine frohe Weihnacht und ein glückliches Neues Jahr!

## GESCHWISTER MEYERS LOGIERHAUS

Moltkestraße 6  
Telefon (04932) 2585

Wir wünschen  
allen Gästen, Freunden und Bekannten  
frohe Weihnachten  
und ein gutes Neues Jahr!

FAMILIE S. GÜTZL

## HAUS WEIERTS

Kreuzstraße 6 - Telefon (04932) 2436  
Ruhige Lage - 2 Minuten vom Nordstrand

★

Neu eingerichtete, zentralbeheizte Zimmer  
mit fließendem warmen und kaltem Wasser  
Duschen und Bad vorhanden  
Behaglicher Tagesraum

HAUS GARNI  
Abendessen auf Wunsch  
Ganzjährig geöffnet

Allen unseren Gästen  
herzliche Weihnachts- und Neujahrsgrüße!

Hermann und Thea Hornkohl



## CAFÉ DRÖST

Benekestraße 1  
Ecke Winterstraße  
Telefon (04932) 2170

Nach Umbau 1969/70 völlig neugestaltet

Das gemütliche Café mit den besten Konditorei-Erzeugnissen

Der beliebte Treffpunkt zur Kaffeestunde  
und abendlicher Unterhaltung

Allen Gästen eine frohe Weihnachtszeit  
und ein gesegnetes Neues Jahr wünschen

GÖNTER und CHRISTEL EBBIGHAUSEN

... im gleichen Hause das gemütliche Restaurant „Dudelsack“

Ganzjährig geöffnet

Einmalig auf den Ostfriesischen Inseln

Warme und kalte Küche bis 21.00 Uhr — Grillspezialitäten bis 24.00 Uhr



All unseren verehrten Gästen  
übermitteln wir herzliche Weihnachtsgrüße!  
In das neue Jahr begleiten Sie  
unsere besten Wünsche  
für persönliches Wohlergehen, verbunden  
mit der Hoffnung auf ein frohes Wiedersehen!

Paul Kanngießer und Frau  
Central-Cafe Haus Ursula

## PENSION HAUS NORDLAND

BEKANNT DURCH  
HERVORRAGENDE KÜCHE

Bismarckstr. 12 Tel. 04932-605  
Besitzerin: Frau L. Schimpf

Zimmer teilw.  
mit Dusche und WC

Zentralheizung  
Bäder und Duschen  
im Hause

Unsere Gäste  
wünschen wir  
ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

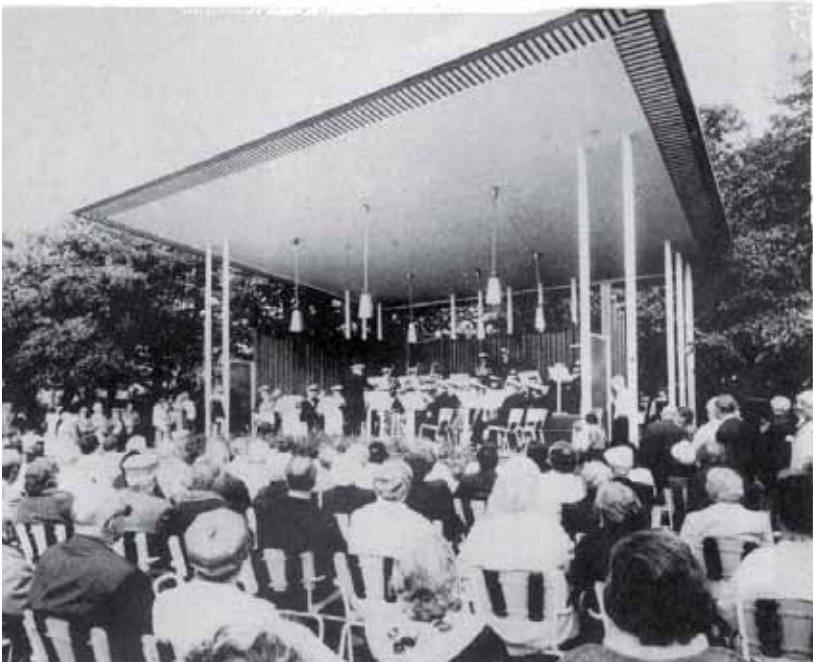




## Repräsentative Tagungen - festliche Empfänge

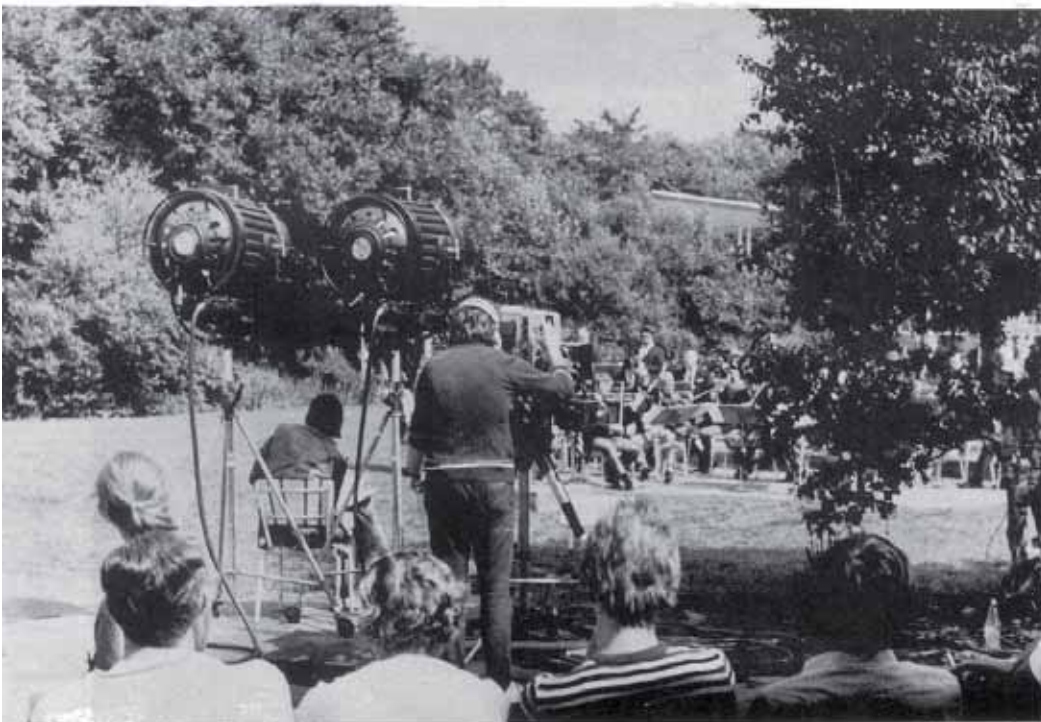
Zur bedeutendsten insularen Festversammlung dieses Jahres wurde die 100-Jahr-Feier der AG Reederei Norden-Frisia im Kurhaus (oben links). Auf der Festlichkeit ergriff auch Ministerpräsident Kubel (auf dem Foto darunter im Gespräch mit Landrat Ewen, Bürgermeister Lührs und Reedereidirektor Stegmann) das Wort. Foto oben rechts: Die Jubiläumsveranstaltungen wurden eingeleitet mit der Reedereiaktionärsversammlung. Bild darunter: Kurdirektor Sibbersen sprach die Begrüßungsworte bei der Neueröffnung des umfassend modernisierten und erweiterten Staatlichen Kurhotels. Besonders fach- und sachkundige Besucher hatte Norderney durch den Werbeausschuß des Deutschen Fremdenverkehrsverbandes (Bild oben links des unteren Blocks). Bedeutsame Ausführungen machte Staatssekretär Prof. Dr. Haller-Bonn auf der diesjährigen Hauptausschußsitzung des Deutschen Städtetages (rechts zweites Bild von unten). Besonderes Interesse fand aber auch die nur alle vier Jahre stattfindende Hauptausschußsitzung der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger (Bilder ganz unten).





## Ereignisse und Erinnerungen

Neben symphonischen Darbietungen sind für die große Masse der Norderney-Besucher von besonderer Anziehungskraft achtmässige Blasorchester-Konzerte. In diesem Sommer waren besondere Höhepunkte in dieser Hinsicht die Gastspiele der 16th/5th „The Queens Royal Lancers“ (nebenstehend) und des Bundesmarine-Musikkorps Nordsee (oben links). Das Göttinger Symphonie-Orchester stand als Staatliches Kurorchester unter der Leitung des bekannten Rundfunkdirigenten Richard Müller-Lempertz im Mittelpunkt eines Sonntagvormittagskonzertes, das das Zweite Deutsche Fernsehen ausstrahlte. Das Foto unten links zeigt die Außen-aufnahmen, die vor dem Kurhaus stattfanden. — Und dies für die vielen Sportereignisse des Jahres 1971: Siegerehrung im Herren-Einzel des 68. Allgemeinen Bäder-Tennis-Turniers. Das Bild zeigt Frau Fröh als Vertreterin der Turnierleitung und Herrn Michael Bamberg (Blau-Weiß Soest) als Pokalgewinner. Das herausragende Geschehen in Inselverkehrstechnischer Hinsicht war die Inbetriebnahme des neuen Insel-Fährbettes (oben rechts).





## Hotel-Pension „Sylvia“

Knyphausenstraße 3 - Telefon 04932 / 3205 und 428

Ganzjährig geöffnet - Neubau 1969

Modern und komfortabel - Zimmer mit Dusche, WC und Balkon - Halbpension



Benötigen Sie dringend Erholung oder eine Arbeitspause? Dann nutzen Sie die Vorzüge des Inselklimas im Frühjahr, Herbst und Winter! Wir kommen Ihren Wünschen entgegen und geben während dieser Zeit auf alle Preise 20 Prozent Nachlaß. Informieren Sie sich bitte, indem Sie unser Preisangebot mit Hausprospekt anfordern.

## Pension „Haus Sylvia“

Damenpfad 17 - Telefon 04932 / 428

Ganzjährig geöffnet

Modern eingerichtete Zimmer mit Dusche und Blick auf die See

Gemütliche Aufenthaltsräume

Voll- und Halbpension (warmes Abendessen)



Wir wünschen allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!

BERNHARD UND ERIKA TJADEN

Die Maklerfirma (RDM - FIABCI) Ihres Vertrauens

## FRITZ WÜBBENHORST

29 Oldenburg (Oldb), Bismarckstraße 12 / Ecke Cäcilienplatz  
Sa.-Ruf (0441) 27666; nach Geschäftsschluß (0441) 31426, 53431, 51499

– eine der ältesten Maklerfirmen am Platze –

**vermittelt auch auf Norderney**

Grundstücke – Häuser – Eigentumswohnungen – Wohnungen – Läden – Gewerbl. Räume  
– Finanzierungen –

Die Bauträger- und Grundstücksgesellschaft

**Fritz Wübbenhorst mbH**

**kauft und baut – auch auf Norderney –**

Der Verlag Fritz Wübbenhorst

gibt u. a. heraus:

**„Der Wübbenhorst – und woher  
das Geld zum Bauen – Kaufen?“**

Wohnungsbauminister im Geleitwort:  
„ein Bestseller“

Frühjahr 1972 in 65. Auflage,  
(vorauss./ca. 500 Seiten)

Der Firmeninhaber ist gegebenenfalls  
auch auf Norderney telefonisch  
unter (0 49 32) 34 38, „Haus Kaiserhof“,  
Wohnung Nr. 4, Bismarckstr./Kaiserstr.  
zu erreichen.

Unser Bürohaus in Oldenburg



Belegenheit in Oldenburg





ALLE GUTEN WÜNSCHE ZUM WEIHNACHTSFEST  
UND ZUM NEUEN JAHRE!



**Reisebüro am Kurplatz und SCHARNOW-Reiseleitung Norderney**

**Auf Norderney essen und trinken Sie  
gut und nicht teuer**



Allen Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

auch in der Saison 1972  
in der

**Nordseestube  
bei K.-A. HEUER**

Langestraße 16 - Ecke Herrenpfad  
Telefon (04932) 2979

Wiedereröffnung Ostern 1972

**HAUS  
ROSA-LENA**

Tollestraße 1a - Telefon 04932 / 2166

Mit eigener Küche  
Ganzjährig geöffnet

Moderne Einzel- und Doppelzimmer  
Dusche - Bad - Zentralheizung

Wir wünschen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches Neues Jahr!

Hermann und Erika Schmedes

**Ratskeller**

Kirchstraße, direkt an der evangelischen Kirche  
Telefon (04932) 2654

Gutbürgerliche Küche · Gepflegte Getränke  
Gemütlicher Aufenthalt

Unter gleicher Leitung:

**Hotel-Pension  
Künstlerhaus**

in der Strandstraße

Wir wünschen allen Gästen und Freunden des Hauses  
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!

KONRAD MEIER UND FRAU

**HAUS DÜRO**

Kreuzstraße 10 - Telefon 04932 / 577

Das gepflegte Gästehaus für Urlaub  
und Erholung zu jeder Jahreszeit

Moderne sonnige Zimmer  
mit fließd. Wasser warm und kalt  
Zentralheizung · Bad und Duschen im  
Haus · Gemütlicher Aufenthaltsraum  
Ruhige Lage · Strandnähe

Meinen verehrten Gästen  
wünsche ich gesegnete Weihnachten  
und ein gutes Neues Jahr!

MARGARETE DÜRO

Fröhliche Weihnachten  
und ein glückliches Neujahr 1972 wünscht

**GÄSTEHAUS DÖRTE**

ELISABETH FRÖHLICH

Janusstraße 4 - Postfach 227 - Tel. 04932 / 553

Gepflegte Behaglichkeit

In nächster Nähe des Kurhauses und des See-  
wasser-Wellenschwimmbades - Fließd. Wasser  
warm und kalt - Wannenbad und Dusche  
Zentralheizung

Neuer Frühstücks- und Aufenthaltsraum

Liegestühle im gepflegten Garten

Wegen der günstigen Lage besonders für  
Winter-, Frühjahrs- und Herbstkuren  
zu empfehlen.

Prospekt verlangen!

HOTEL-PENSION

**Meeresstrand**

wünscht seinen sehr verehrten Gästen und Freunden

ein recht schönes Weihnachtsfest,  
ein glückliches Neues Jahr 1972

und ein recht frohes Wiedersehen im nächsten Sommer!

F. FEUERHAKE und FRAU B. MEY

Telefon 04932 - 432 - Hausprospekt

STRAND-HOTEL

**BELVEDERE**

direkt am Meer

und

**STRAND-HOTEL MIRAMAR**

direkt am Meer

Besitzerin: Ingeborg Hüttner  
Strandpromenade/Strandstraße - Ruf 606

**HAUS GARNI** der Sonderklasse

an einzigartiger und zentraler Lage inmitten 3000 qm  
eigener Dünenwiese mit eigenen Strandkörben  
Große Sonnen-Badewiese nur 50 m vom Meer entfernt  
Eigener großer Parkplatz

Unseren Gästen ein gesegnetes Weihnachtsfest, ein glückliches Neues Jahr und ein frohes Wiedersehen 1972!

Geschwister INGBORG HÜTTNER und WIKMAR WIEMERS

Besitzer: Geschw. Wikmar Wiemers und Ingeborg Hüttner  
Kaiserstraße 5 - Ruf 526

**RENOMMIERTES HAUS GARNI I. RANGES**

mit dem Komfort eleganter und zeitloser Modernität  
an den neuen großen Meerespromenaden  
und den Strandkorb-Liegewiesen - Ganzjährig geöffnet  
Eigener Parkplatz (3 Minuten vom Hause)

Es klingt wie ein Silvesterschurz

## Die Insel und das Goldschiff

Das Seemannsgarn, jene Mischung von behaglichen Erzählungen über merkwürdige Begebenheiten, hintergründigem Spaß und manchmal bewußt durch Übertreibungen den Binnenländer düpierten Anekdoten, gehört zur nordwestdeutschen Küstenwelt und seinen Inseln wie der Wind und die See selbst. Da sprechen die alten Seebären von den weiten Meeresfahrten ihrer Jugend, vom Kap Horn, wie dem Fliegenden Holländer begegnet wurde oder wie sich eine wilde Schlangenverfolgungsjagd in der Südsee entspann. In anderen Berichten erscheint der Rücken eines riesigen Kraken, den die Besatzung bei den Lofoten doch wirklich für eine komplette Insel hielt. Erst als man ein Feuer auf dem Eiland anzuzünden begann, fuhr es mit Getöse in die Tiefe, und der einzige Überlebende, ja, der sitzt nun partout in persona vor einem. Viel, viel älter als die binnenländischen Münchhausiaden, unterscheiden sich diese Berichte auch noch in anderer Weise von den amüsanten Phantastereien des in die Weltliteratur eingegangenen „Lügenbarons“. Häufig enthaften sie im

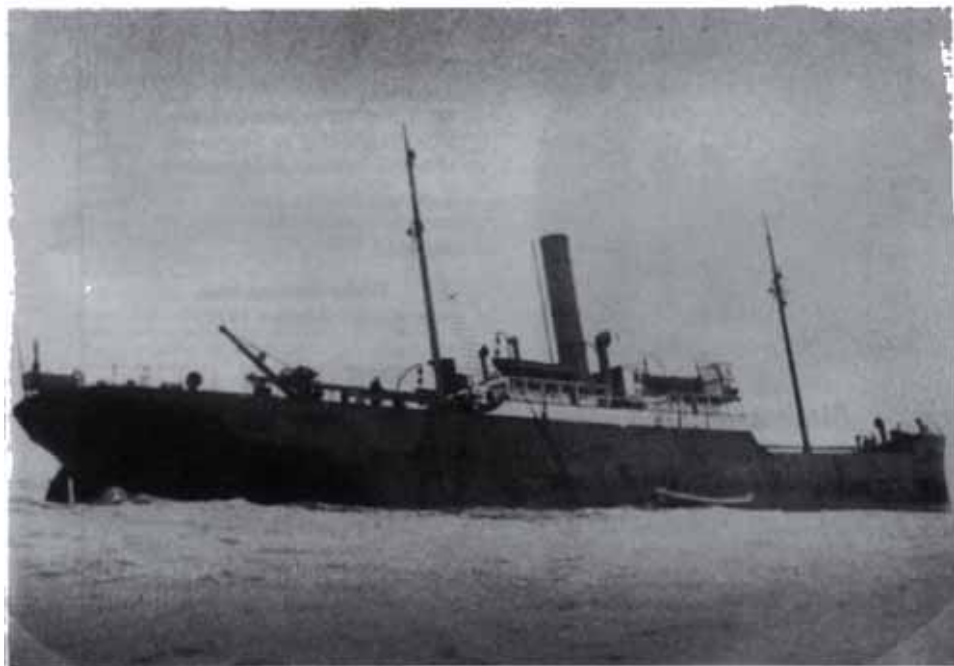
Kern noch gar nicht einmal jene Irrealitäten; manche mysteriösen Dinge sind auf See und in fremden Ländern tatsächlich geschehen. Viele Rätsel blieben, gerade auch die Schiffe mit unermeßlichen Reichtümern, die auftauchten und wieder verschwanden. Dafür bietet zwar Norderney kein Beispiel, aber das Goldschiff kam, auch in unserem doch wirklich hundertprozentig aufgeklärten Jahrhundert. In Höhe der jetzigen Wetterwarte auf der Georgshöhe erlitt am 29. März 1925 auf der Fahrt von den Niederlanden zur Elbe der Hamburger Frachter „Lavinia“ Maschinenschaden. Der 1000-BRT-Dampfer wurde manövrierunfähig und strandete direkt vor Norderney. An Bord befand sich eine Ladung, die selbst den kühnsten Seemannsgarnspinnern zu utopisch gewesen wäre: 45 Zentner Feingold und 500 Silberbarren zu je 75 Pfund. Mit Hilfe einer Reihe freiwilliger Norderneyer Rettungsmänner schaffte man rasch das wertvolle Gut, das zur Stützung der gerade erst wieder mühsam gesunden deutschen Währung dienen sollte, von Bord und stapelte es in der damaligen Neben-

„Skipp up Strand“, so erschallte früher der Ruf auch durch das Inseldorf Norderney, wenn die Männer zur Rettungsfahrt alarmiert wurden (Bild oben). Unten mitte: Dies ist das Goldschiff „Lavinia“ nach der Strandung mit Schlagselle vor Norderney; steuerbords unten ist das alte Ruderrettungsboot zu erkennen. Unten links: Rettungswesen einst und jetzt — das pferdebespannte Ruderrettungsboot wird bei tobender See zu Wasser gelassen. Rechts unten: Das heutige Norderneyer Seenotrettungsboot „Otto Schülke“ mit zwei Tochterbooten bei Manövern vor dem Weststrand, an denen oft auch Rettungshubschrauber teilnehmen.



stelle Norderney der Reichsbank, dem Gebäude des heutigen Cafés Fröhle. Reichswehreinheiten übernahmen dann die weitere Sicherung, bis die Ladung unter weiteren Schutzvorkehrungen mit der „Frisia II“, die anschließend im Volksmund „Goldpudel“ geheißen wurde, nach Norddeich zur Weiterbeförderung gelangte. Was bis heute auf Norderney von diesem Geschehnis blieb, ist nur noch die Erinnerung an das Goldschiff, das so wirklich nicht als Fata morgana zur Insel kam, und an eine Rettungstat, bei der es einmal nicht um Leib und Leben der Mitmenschen ging.

Gerade dieser meist das eigene Leben nicht schonende Einsatz stand sonst nämlich einzig und alleine im Vordergrund. Ihm verdankten von 1862 bis zum „Goldschiffjahr“ 215 Menschen ihre Heimkehr aus Todesgefahr. Mit offenen Ruderrettungsbooten und Raketenapparaten bewerkstelligte man diese Leistung auf Norderney. Mit den moderneren Motorrettungsbooten gelang es den Norderneyer Rettungsmännern von 1927 bis 1945 101 Personen aller Nationen aus der Nordsee zu bergen. Dank zunehmender Entwicklung moderner Hilfsmittel, der Navigation und der Nachrichtentechnik ermöglichten größere und leistungsfähigere Boote in den letzten 25 Jahren noch bessere Rettungsergebnisse. Nicht weniger als 524 Menschen wurde in dieser Zeit das Leben wiedergegeben. Insgesamt dürfte die Zahl der Norderney-Geretteten im kommenden Jahr die 900er Grenze überschreiten.



## HAUS ANNETTE

Friedrichstraße 8 · Telefon 2662

Die gemütliche Familienpension  
mit der persönlichen Note

Moderne Zimmer · Netze Aufenthaltsräume  
Zentrale und ruhige Lage · Zentralheizung  
Preisgünstige Frühjahrs- und Herbstkuren

Allen verehrten Gästen frohe Weihnachten, ein  
gesundes, erfolgreiches Neues Jahr und ein frohes  
Wiedersehen 1972! **ANNETTE HÖRMEYER**

## HAUS HEUER

E. REINEKE

Heinrichstraße 7 · Ruf 04932 / 2427

wünscht allen Gästen und Bekannten

ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gutes Neues Jahr!

Zimmer mit fließendem Wasser, Bad, Dusche,  
Heizung, Küchenbenutzung  
Ganzjährig geöffnet

## VILLA FELICITAS

Damenpfad 15 · Fernruf 04932 - 571

FERIENWOHNUNGEN mit Balkon, direkt am  
Weststrand (Seeaussicht) für 2 bis 6 Personen  
(voll eingerichtet, u. a. Fernsehen, Telefon)

Unsere Gäste wünschen wir ein frohes  
Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

Marie-Luise und Wilhelm Dehns

## EINFAMILIEN- FERIENHAUS IHMELS

Bogenstraße · Tel. (04932) 2370 · Postfach 251

Suchen Sie für sich und Ihre Familie für Ihren  
Norderney-Urlaub ein Einfamilien-Ferienhaus  
für 4 Personen mit allem Komfort in ruhigster,  
zentraler Ortslage für die Zeit Sept. - Juni?

Wir vermieten es Ihnen!

## PENSION SEADLER

Heinrichstraße 5 · Telefon 04932 / 527

Eine Minute von der Strandpromenade gelegen  
Preiswerte Zimmer

mit fließendem Wasser warm und kalt.  
Zentralheizung · Betriebsruhe v. 23. 12 - 2. 1.

Allen werten Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

**KURT SCHEINEMANN**

Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr  
wünschen ihren kleinen und großen Gästen

## Kasper Zippel-Zappel

und sein Meister

## FALK WOLL

aus dem Norderneyer Kinder-Zimmertheater

# KÖNIG'S BETRIEBE NORDERNEY

## SCHUCHARDTS HOTEL

Direkt am Kurplatz gelegen

Ganzjährig geöffnet

Fernruf (04932) 622

Zimmer mit Privatbädern  
und Telefon (Selbstwahl)

Gesellschafts-  
und Tagungsräume

Hausprospekt  
bitte anfordern!

CDH / VRKD / TA

RESTAURANT

Tanzbar „FRASQUITA“

Hausbar „KAJÖTE“

„FISCHERKATE“



## KABINETT CLUB STUDIO I

Schmiedestraße 6 · Tel. (04932) 701

DAS TANZLOKAL  
MIT DER INTIMEN ATMOSPHERE



## Stadtchänke

Das Lokal mit der besonderen Atmosphäre!  
Friedrichstraße 20

## Luxus-Ferienappartement König

für 2 bis 5 Personen  
Wohnungspreis: Sommersaison ab 50,— DM, übrige Jahreszeit ab 30,— DM

## FERIENHAUS KÖNIG

in ruhiger, zentraler Lage

Einzel- und Doppelzimmer  
mit Dusche und Kombiküche

Appartements  
für 2 bis 5 Personen kurz-  
oder langfristig zu vermieten,  
alle mit Telefon u. Fernsehen

Bettpreis für die Zeit  
von Oktober bis Mai  
ab 10,50 DM

Frohe Weihnachten  
und ein glückliches 1972!

HANS-JOACHIM  
und INEBORG KÖNIG



## Pension Haus Silbermöwe

Bismarckstraße 6 · Telefon 04932 / 2916

Die gepflegte Familienpension mit der  
persönlichen Gästebetreuung und individueller Ferienatmosphäre  
zwischen Denkmalsplatz und Strandpromenade

Behagliche Einzel- und Doppelzimmer  
mit fließd. Warm- und Kaltwasser - Etagendusche - Zentralheizung  
Gemütlicher Aufenthaltsraum (Fernsehen) - Großer Speiseraum  
Vorzügliche Küche - Vollpension

Alljährliche Betriebsruhe vom 31. 10. bis 1. 12.

Vollpensionsendpreis vom 1. 6. bis zum 30. 9.: 30,— bis 34,— DM  
Im Frühjahr, Herbst und Winter 20 Prozent Ermäßigung

Suchen Sie während Ihres Inselaufenthaltes einen abwechslungs-  
reichen und schmackhaften Mittagstisch?

Wir kochen für Sie im Abonnement!

Allen Gästen unseres Hauses ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

JOACHIM UND RENATE VOLLMER



Vor dem Norderneyer Stadtrat erläuterte Kurdirektor Sibbersen die Errichtung eines beheizbaren Meerwasser-Freischwimmbades durch das Staatsbad. Bilder unten: Daß man auch im Spätherbst noch wohlgegangenen Tagungen auf Norderney durchführen kann, bewies die Jahresversammlung 1971 der Verlegergemeinschaft Deutscher Kur- und Bäderzeitschriften; hier Tagungsteilnehmer in der neuen Biomarie-Trinkkurhalle. Darunter: Hochbetrieb herrscht auf Norderney während des ganzen Winters, u. a. auch in der Kinder-Badeabteilung

7 000 Bücher warten. — Fast vervierfacht hat sich in diesem Jahr die Zahl der Benutzer der Norderneyer Stadtbibliothek, die 1970 im Keller des Rathaus-Neubaus eingerichtet wurde. Der Buchbestand, der alle Bereiche des Wissens und der Literatur umfaßt, überstieg die 7 000er Grenze. Nicht zuletzt dank des großen Interesses, das das Norderneyer Kurpublikum an dieser Einrichtung nimmt, wird für eine ständige Erweiterung der Bibliotheksbestände Rechnung getragen.

Weihnachtsgolf an der Nordsee. — Der Norderneyer 9-Löcher-Dünen-Golfplatz ist normalerweise zwischen Weihnachten und Neujahr mit Sommergreens bespielbar. Natürlich bestätigen auch hier Ausnahmen die Regel. Immerhin erhofft man sich auf Norderney günstiges Wetter für die Golfwoche vom 27. Dezember 1971 bis 1. Januar 1972. Es sind tägliche Wettspiele und ein entsprechendes Rahmenprogramm vorgesehen.

Über eine Million für den insularen Straßenbau, genau 1 017 000 DM, will die Stadt Norderney für den Straßenbau ausgeben. Es zeigt sich auch in diesen Bemühungen die gute Zusammenarbeit zwischen Staatsbad Norderney und kommunaler Selbstverwaltung im Streben nach zukunftsweisendem Ausbau des Ortes und seiner dem Kurgast dienenden Einrichtungen. Die Norderney-Investitionen des Staatsbades beliefen sich seit 1968 bis heute auf rund 11 250 000 DM.

Inselstadt als Kurz-Parkzone. — Nach Aufhebung der sommerlichen Kraftfahrzeugsperrungen stellte schon seit Jahren die Bewältigung des „ruhenden Verkehrs“ auf Norderneys Straßen ein offensichtlich kaum zu lösendes Problem dar. Besonders augenfällig wurden die Schwierigkeiten zu Weihnachten, zu Ostern und zu Pfingsten. Mit Beginn des Herbstes ist jetzt das Stadtgebiet Norderneys, das während der Hauptreisezeit mit einem generellen Kraftverkehrsverbot belegt ist, zur Kurz-Parkzone erklärt worden. Die Dauer dieses Kurzparkens mit Parkscheibe wurde durch eine Sonderverfügung des Niedersächsischen Ministeriums für Wirtschaft und Verkehr auf Norderneyer Anregungen hin auf 30 Minuten beschränkt.

## Insel-Aktuelles — kurz gefaßt

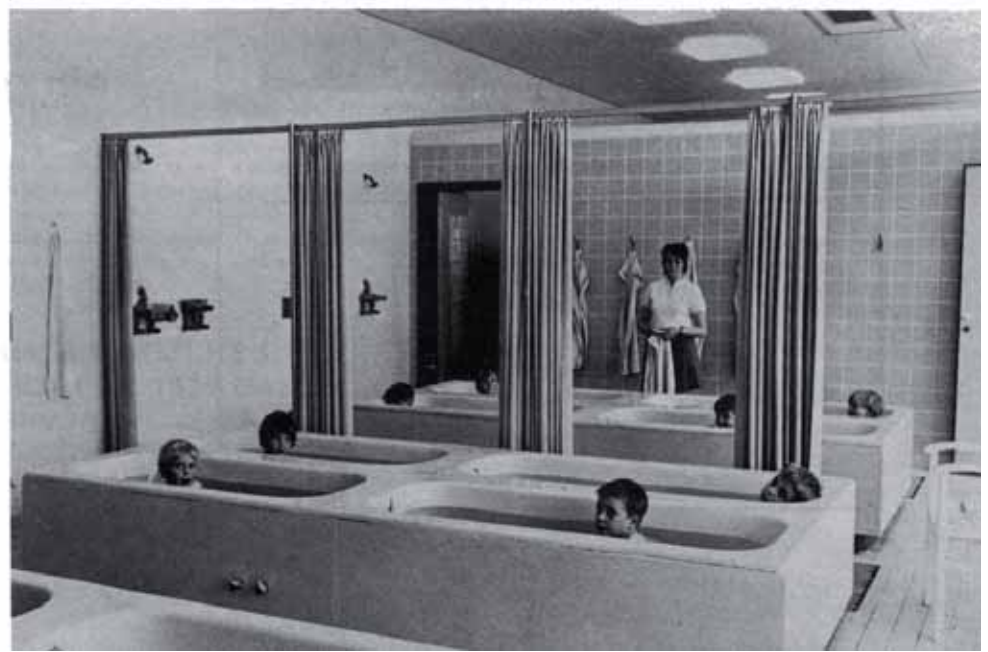
In Zukunft noch schneller. — Bis Pfingsten kommenden Jahres soll das Norddeicher Fährbett, das Gegenstück zu der 1971 in Betrieb genommenen Norderneyer Anlage, fertig sein. Das bisher in Norddeich noch erforderliche seitliche Anbord- und Vordorfahren mit seinen manchmal unvermeidlichen Verzögerungen und Komplizierungen entfällt dann. Der Verkehr kann vielmehr zügig über Bug und Heck rollen. Bemerkenswert werden an dem Fährbett mit seiner Hebebrücke vor allem 15 m lange Pfähle sein, die als Seitenfender dienen und ein einwandfreies Manövrieren der Fährschiffe auch bei einem Sturmflutwasserstand von 2 m über normal ermöglichen. Man stellt z. Z. Überlegungen zur Schaffung neuen Kfz-Abstellraumes nahe des neuen Fährbettes an. Außerdem sind Planungen im Gange, die Straßen-An- und Abfahrten zur Mole zu trennen.

„Frisia V“ wird wie „Frisia I“. — Schon mit Auslaufen des diesjährigen Spätsommerfahrplanes wurde das Motorschiff „Frisia V“ außer Dienst gestellt. Das Fahrzeug, vor sechs Jahren als damals bisher größte Personen-Autofähre in Betrieb genommen, erfährt jetzt auf der Papenburger Meyer-Werft einen völligen Umbau, der der „Frisia V“ eine weitgehende konstruktive Angleichung an die „Frisia I“ bringt. Für Ende März kommenden Jahres ist die Ablieferung des Umbaus vorgesehen. Das ein Jahr jüngere Frisia-Schnellschiff „Moby Dick“ wird aller Wahrscheinlichkeit nach 1972 nicht mehr in der Norderney-Flotte fahren. Der Aufsichtsrat der Wilhelmshavener Schifffahrtsgesellschaft „Jade“ hat beschlossen, das 14 Knoten laufende und über einen sehr niedrigen Tiefgang verfügende Boot für 550 000 DM anzukaufen. Wie man hört, ist für Norderney ein Ersatzboot ähnlicher, jedoch größerer Art gedacht. Die „Moby Dick“ löst die veraltete und zu kleine „Eckwarden“ im Wilhelmshaven - Wangerooze - Dienst ab.

Winterliche Norderney - Minitrips. — Die 36-Stunden-Woche, die in wenigen Jahren realisiert sein dürfte, wird nach Meinung von Reiseexperten zu einer erneuten erheblichen Ausweitung des Wochenendtourismus führen. Reisen als sinnvolle Freizeitgestaltung an den langen Wochenenden von Freitagmittag bis Sonntagabend kann man bereits jetzt erproben. Mehrere große deutsche Reiseunternehmen halten Vorschläge bereit, die diese Zukunft vorwegnehmen. Gemeint sind u. a. Norderney-Kurzaufenthalte, um auch im Winter die großstadtstaubmüden Lungen voll frischer Seeluft zu pumpen. Für diese Wochenenden ohne Autos können fahrplanmäßige Züge benutzt werden.

Welche Ferientermine im neuen Jahr? — Stets für Gäste und Vermieter gleichermaßen wichtig sind die jährlichen Ferientermine. Sie werden zwar häufig veröffentlicht, sind aber, wenn man sie braucht, meist nicht zur Hand. Daher möchten wir hier die für Norderney und seine Besucher wichtigsten Angaben noch einmal wiederholen, wobei sich die Daten jeweils auf den ersten und letzten Ferientag beziehen. Die niedersächsischen Osterferien laufen vom 16. März bis 5. April, die Pfingstferien dauern vom 20. Mai bis zum 27. Mai, und die Sommerferien beginnen am 20. Juli. Letzter Ferientag in Niedersachsen ist der 30. August. Schließlich starten die niedersächsischen Herbstferien des kommenden Jahres am 26. Oktober. Sie dauern nur bis zum 4. November. Nordrhein-Westfalen beginnt mit seinen nächstjährigen Osterferien am 20. März. Sie enden mit dem 8. April. Zu Pfingsten gibt es hier praktisch keinen schulfreien Tag, denn der Unterricht fällt nur vom 20. bis 23. Mai aus. Dafür gibt es die rheinischen Sommerferien bereits am 22. Juni. Letzter Ferientag ist der 5. August. Die Herbstferien in Nordrhein-Westfalen dauern vom 9. bis 14. Oktober. Und hier noch nur die Sommerferientermine der anderen Bundesländer: Baden-Württemberg 27. 7. bis 12. 9., Bayern 3. 8. bis 18. 9., Berlin 6. 7. bis 19. 8., Bremen 20. 7. bis 2. 9., Hamburg 17. 7. bis 26. 8., Hessen 13. 7. bis 26. 8., Rheinland-Pfalz 6. 7. bis 16. 8., Saarland 6. 7. bis 19. 8., und Schleswig-Holstein wie Hessen.

Drei interessante Neuerscheinungen. — In erweitertem und bildmäßig ergänztem Umfang erschien im Spätherbst eine Neuauflage des Bandes 62 der Schriften der wirtschaftswissenschaftlichen Gesellschaft zum Studium Niedersachsens e. V. „Norderney - vom Fischerdorf zum Nordseeheilbad“ aus der Feder von Dr. Hermann Soeke Bakker. Ein Leeraner Verlag, der schon seit einiger Zeit Nachdrucke zur Geschichte, Landeskunde und Mundart Nordwestdeutschlands herausbringt, will das seit Jahrzehnten vergriffene Werk von Benno Eide Siebs „Die Norderneyer“ wieder entstehen lassen. Der Hamburger Verlag von Hofmann und Campe will eines seiner nächsten Merian-Hefte Ostfriesland und seinen Inseln widmen. An dem Heft sind Norderneyer Autoren, wie Hans Homeyer, Dipl.-Ing. Luck, Heinz Busching und Prof. Dr. Menger beteiligt.



# haus waterkant

JÖRGEN UND LORE NIEMEYER  
NORDERNEY, KAISERSTRASSE 9  
Ruf (04932) 777

Geöffnet vom 1. Februar bis zum 15. November 1972



Das moderne HAUS GARNI direkt am Strand  
mit dem unbehinderten Blick auf das Meer  
Zentralheizung - Große Seeterrasse

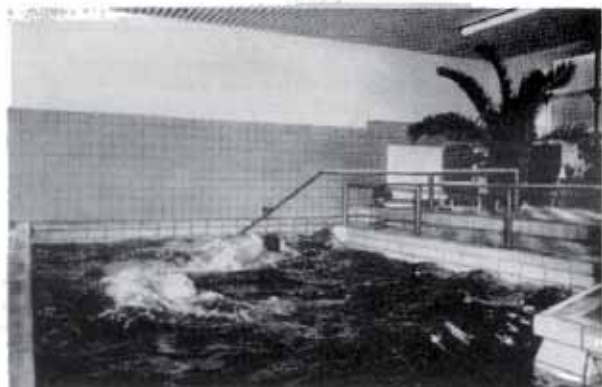
Behagliche Aufenthaltsräume  
Gesonderter Buntfernseh- und Kinder-Fernsehraum  
Tischtennis usw. - Zimmertelefon

#### INCLUSIVPREIS

(Übernachtung, Frühstück, Procente, Mehrwertsteuer)

|                     |         |
|---------------------|---------|
| <b>SEEZIMMER</b>    |         |
| Sommersaison        | DM 29,— |
| Frühjahr und Herbst | DM 27,— |
| <b>GARTENZIMMER</b> |         |
| Sommersaison        | DM 23,— |
| Frühjahr und Herbst | DM 22,— |

**Wir wünschen frohe Festtage  
und ein glückliches Neues Jahr!**



Unser eigenes Seewasser-Hallenbad  
mit einer ständigen Wassertemperatur von 26 Grad Wärme  
steht unseren Hausgästen kostenlos zur Verfügung

Wir empfehlen ganzjährig unsere modernen

### 2-Bett-Studios

in unserem 1971 neuerrstellten  
Ferienhaus mit allem Komfort  
in der Halemstraße

Wohnungspreis: 50,— DM

## Hotel-Pension Haus Daheim

Telefon 04932 - 511/512

Unmittelbar an der Strandpromenade, in der  
bekanntesten Sprühzone von Norderney gelegen,  
bietet das Haus seinen anspruchsvollen  
Gästen Leistungen von höchstem Niveau.

Halbpension (warmes Abendessen).

### Unser hoteleigenes Meerwasser-Hallenschwimmbad

(8 x 17 m)

steht den Hausgästen frei zur Verfügung.



Allen Gästen und Freunden des Hauses  
wünschen wir

**ein gesegnetes  
Weihnachtsfest**

und

**ein glückbringendes  
Jahr 1972!**

Wir freuen uns auf  
ein frohes Wiedersehen auf Norderney!

# Strandhotel Germania

Besitzer und persönliche Leitung:  
**GERHARD GUTZMANN**

Mitgliedsbetrieb der  
Internationalen  
Hotel Association

Postfach 228  
Ruf 04932 - 648

1969 - 71 völlig renoviert



Das Haus für anspruchsvolle Gäste  
mit einer betont gepflegten Atmosphäre

## Wiedereröffnung mit Beginn der Osterferien

In allen Räumen, der stilvoll eingerichteten Halle,  
dem freundlich-hellen Restaurant  
mit Ausblick auf das Meer und  
der zum Apéritif, zum Cocktail und zu geselligen  
Stunden einladenden Haus- und Herrenbar,  
spürt der Besucher, Gast zu sein.

Die Gästezimmer, teils mit Balkonen, sind zentral-  
geheizt und mit jedem neuzeitlichen Komfort aus-  
gestattet; alle mit Telefon (Selbstwahl), fast alle  
mit Privatbad und WC bzw. Dusche und WC oder  
auch nur WC.

Lift im Hause.

Am Ende des alten Jahres grüßen wir alle Gäste  
unseres Hauses und bedanken uns aufrichtig  
für das erwiesene Vertrauen. Wir hoffen, daß Sie  
uns auch beim weiteren Aufbau unseres  
Unternehmens Ihre Unterstützung  
und Ihr Wohlwollen schenken, damit wir auch  
künftig Ihren Besuch in unserem Hause  
zu einem behaglichen Aufenthalt echter Erholung,  
Ruhe und Entspannung gestalten können.

Damit verbinden wir unsere Wünsche für ein  
friedvolles, glückliches  
und erfolgreiches neues Jahr!

*G. Gutzmann  
im Haus*



## Strandhotel Haus am Meer lädt Sie ein!

Wer an die See fährt, will auch an der See wohnen. „HAUS AM MEER“ und die dazugehörige Dependence liegen beide direkt an der herrlichen Norderneyer Strandpromenade und gewähren ihren Gästen einen freien Blick über die See. Zimmer mit Privatbad, Dusche, WC und eigener geschlossener Veranda stehen Ihnen zur Verfügung, sowie Ferienwohnungen (bestehend aus 2-3 Zimmern, Küche und Bad).

**EIN FRÖHLICHES WEIHNACHTSFEST  
UND FÜR 1972 DAS ALLERBESTE**  
wünschen

**Birgit und Ewald Brune**  
Kaiserstraße 3 - Telefon 04932/655, 656

# Einen guten Sprung ins neue Jahr

verbunden mit allen guten Wünschen für ein gesegnetes  
Weihnachtsfest übermitteln allen ihren Gästen die

**Bitte besuchen Sie uns  
auch 1972:**

**Hotel am Damenpfad**

gepflegt und für alle Ansprüche

**Hotel Rheinischer Hof**

zentrale Lage; leistungsfähige Küche

**Pension Janssen**

gemütlich und direkt am Meer

**Restaurant Klabautermann**

frohe Laune in der Poststraße

**Weinstube im Klabautermann**

für Abende in kultivierter Geselligkeit

**Chez nous**

Unterhaltung und Tanz von Niveau

**Gambrinus-Keller**

Zwanglosigkeit und  
Genüsse aus Küche und Keller

**Zum Kap**

stets preiswert und gutbürgerlich

**Familie Creutzenberg  
und alle Mitarbeiter**

